

Normalizazio Txostena

1. DATU OROKORRAK

Txosten zk.	0000/000
Data	2008-12-09
Aztergaia	<p>errei /lerro terminoen egokitasuna aztertuko da zirkulazio arloko gaztelaniazko carril terminoaren ordainerako, izan ere,</p> <p>- Euskaltzaindiak Hiztegi Batuan txertatzeko honako testu hau erabaki zuen: “errei iz.</p> <p>1. <i>Gurdiaren gurpilek mendi-bideetan egiten dituzten ildoak.</i> 2. <i>(Autobide eta errepideetakoak adierazteko) h. lerro: “A8 autobidean hirugarren lerroa ireki dute”.</i></p> <p>Euskaltzaindiaren ustez, <i>“batetik, erre</i>i hitza anbigua gertatzen da eta, <i>bestetik, idazle batzuk aspaldixko hasi ziren egokiagoa eta anitez ulergarriagoa den lerro hitza erabiltzen.”</i></p> <p>- Administrazioan, arlo horretako testuetan eta terminologia lanetan, errei proposatu zen (1998ko Zirkulazio hiztegia) eta errei erabili izan da orain arte.</p>
Eskaeragilea	Terminologia-batzordea
Xedea	Zirkulazio arloko gaztelaniazko carril terminorako euskal ordainaren proposamena egitea eta, horretarako, orain arte administrazioan, zirkulazio arloan erabilitako erre i terminoaren eta Euskaltzaindiak araututako lerro terminoaren egokitasuna aztertzea.
Proiektua	Errotuluen hiztegia

2. INFORMAZIO TERMINOLOGIKOA

TR	errei	IT	Zirkulazio Hiztegia, Gidariaren Eskuliburua, 13/1992 ED, 1428/2003 ED, 339/1990 LED, 772/1997 ED; Trafiko Zuzendaritza, Euskalterm, Bizkaiko foru Aldundiko hiztegi terminologikoa, Eusko Legebiltzarreko datu-basea, Polizia hiztegia, Polizia-terminologia ko datu-base eleaniztuna; Elh-eu-es (Elhuyar hiztegia)
SN	lerro	IT	Zehazki, Elh-eu-es (Elhuyar hiztegia)
SN	bide	IT	Zehazki, Elh-eu-es (Elhuyar hiztegia), H3000
SN	karril	IT	Trafiko Zuzendaritza, H3000
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa (bideguneak)		
DF	Galtzada zatibanatzeko orduan kontuan hartzen diren luzetarako zerrendak dira erreiak. Luzetarako bide-marraz, edo marrarik gabe mugatuta egon daitezke, baina automobil-ilara batek bertatik zirkulatu ahal izateko besteko zabalera izan behar dute edozelan ere; motorrak ez dira automobiltzat hartzen kasu honetan.	IT	339/1990 LED

TR	carril	IT	
SN	carril de circulación	IT	AM16
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa (bideguneak)		
DF	Banda longitudinal en que puede estar subdividida la calzada, delimitada o no por marcas viales longitudinales, siempre que tenga una anchura suficiente para permitir la circulación de una fila de automóviles que no sean motocicletas.	IT	339/1990 LED
IR	Ik. 1. eranskina	IT	Gidariaren eskuliburua

fr	voie	IT	AM16; Euskalterm
fr	voie de circulation	IT	AM16
en	lane	IT	AM16; Euskalterm
en	traffic lane	IT	AM16
ca	carril	IT	AM16
ca	carril de circulació	IT	AM16

Erlazionatutako terminoak 1

Honako termino hauek guztiak bideguneak dira eta aztergai den kontzeptua mugatzen laguntzen dute:

TR	bide	IT	Gidariaren eskuliburua
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		
DF	<p>BIDEA</p> <p>Bidea da trafikoaren eszenatokia; bertan zirkulazioko arauak bete behar dira, eta seinaleak emandako aginduak.</p> <p>Zer da bidea?</p> <p>Zirkulazioaren ikuspegitik... hauek dira bide:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Errepide zein bide publiko eta pribatu guztiak, edozeinek erabiltzekoak izan, eta herritarrek erabiltzeko irekita badaude. - Bide pribatuak, zehaztu gabeko erabiltzaile-multzo batek erabiltzen baditu. 	IT	Gidariaren eskuliburua
es	vía	IT	Manual del conductor
DF	<p>La vía es el escenario donde el tráfico se desarrolla y donde han de ser puestas en práctica las normas de circulación y los mandatos que las señales dan.</p> <p>Desde el punto de vista que aquí interesa, es decir, la circulación, vía es:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Toda carretera o camino, público o privado, de uso común o abierto al uso público. - El camino privado que es utilizado por una colectividad indeterminada de usuarios. 	IT	Manual del conductor

TR	plataforma	IT	Gidariaren eskuliburua
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa (bideguneak)		
DF	<p>Ibilgailuek erabiltzeko den errepide-gunea da plataforma; bi osagai ditu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - galtzada, eta - bazterbideak 	IT	Gidariaren eskuliburua
es	plataforma	IT	339/1990 LED
DF	Zona de la carretera dedicada al uso de vehículos, formada por la calzada y los arcenes.	IT	339/1990 LED

fr	plate-forme	IT	AM16
en	roadbed	IT	AM16
en	roadway	IT	AM16
ca	plataforma	IT	AM16

TR	galtzada	IT	Gidariaren eskuliburua
DF	Ibilgailuek zirkulatzeko jarritako errepide-gunea da. Errei bat baino gehiago izaten ditu. Bideek galtzada bat baino gehiago izan ditzakete. Galtzada bakoitzak hauek izan ditzake: - zirkulazioko noranzko bi, eta - errei bat edo gehiago Galtzada, luzetara, erdiko ardatz baten bidez bi parte edo aldetan banatuta egon daiteke, eskuinekoa eta ezkerrekoa, martxaren noranzkoaren arabera.	IT	Gidariaren eskuliburua
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa (bideguneak)		
es	calzada	IT	339/1990 LED
DF	Parte de la carretera dedicada a la circulación de vehículos. Se compone de un cierto número de carriles.	IT	339/1990 LED
OH	Es considera que algunes vies tenen dues calçades si hi ha algun element que priva el pas de vehicles de l'un a l'altre sentit de la marxa.	IT	AM16
IR	Ik. 1. eranskina	IT	Gidariaren eskuliburua
fr	chaussée	IT	AM16
en	carriageway [GB]	IT	AM16
en	roadway [US]	IT	AM16
ca	calçada	IT	AM16

TR	bazterbide	IT	Euskalterm ; Gidariaren eskuliburua
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		
DF	Galtzadaren ondo-ondoan dagoen luzetarako marra irmoa da; bertatik ezin dira ibili automobilak, salbuespeneko kasuetan izan ezik.	IT	Gidariaren eskuliburua
DF	Errepidearen saihetseko partea, galtzadaren eta arekaren tartean geratzen dena; zolatu gabe egon daiteke baina autobide eta errepide nagusietan zolatua egoten da eta autoak halabeharrez geratzeko eta gidariari ikuspen gehiago emateko izaten da.	IT	Euskalterm
es	arcén	IT	339/1990 LED

DF	Franja longitudinal afirmada contigua a la calzada, no destinada al uso de vehículos automóviles, más que en circunstancias excepcionales.	IT	339/1990 LED
IR	Ik. 1. eranskina	IT	Gidariaren eskuliburua
ca	voral	IT	AM16
fr	accotement	IT	Euskalterm ; AM16
en	boulevard strip	IT	Euskalterm
en	road shoulder	IT	Euskalterm
en	shoulder	IT	AM16
en	verge	IT	AM16
it	banchina	IT	AM16
it	sponda	IT	AM16
de	Standspur	IT	AM16

Erlazionatutako terminoak 2 (Termino hauek kontuan hartzekoak dira, izendapenak nahasgarri gerta daitezkeelako).

TR	bide-marra	IT	Euskalterm ; Gidariaren eskuliburua
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		

<p>TS</p>	<p>Zoladuraren gaineko marrak, hau da, bide-marrak seinale horizontalak dira.</p> <p>Bide-marrak galtzadaren gainean margotutako lerroak, hitzak, hizkiak, zifrak eta irudiak izaten dira:</p> <p>BIDE-MARRAK</p> <p>ZURIAK</p> <p><u>Luzetarakoak</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Marra etengabea - Marra etena - Marra eten bikoitzak - Marra etengabea, etenari itsatsia - Bazter-lerroak eta aparkalekuko lerroak - Elkarguneko erakus-marra <p><u>Zeharkakoak</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Marra etengabea - Marra etena - Oinezkoentzako pasaguneko marra - Txirrindularientzako pasaguneko marra <p><u>Horizontalak</u></p> <p>Utzi pasatzen</p> <p>Stop</p> <p>...</p> <p><u>Beste marra batzuk</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Erreiak hautatzeko gezia - Irteerako gezia <p>...</p> <p>BESTE KOLORE BATZUK</p> <p><u>Horiak</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Sigi-sagako marra horia - Luzetarako marra hori etengabea - Luzetarako marra hori etena 	<p>IT</p> <p>Gidariaren eskuliburua</p>
------------------	--	--

es	marca vial	IT	
es	marca viaria	IT	18/1989 L
es	señal horizontal	IT	AM16
DF	<p>Las marcas sobre el pavimento, o marcas viales, tienen por objeto regular la circulación y advertir o guiar a los usuarios de la vía, y pueden emplearse solas o con otros medios de señalización, a fin de reforzar o precisar sus indicaciones.</p> <p>Las marcas viales pueden ser: marcas blancas longitudinales, marcas blancas transversales, señales horizontales de circulación, otras marcas e inscripciones de color blanco y marcas de otros colores.</p>	IT	1428/2003 ED

<p>TS</p>	<p>Las marcas viales consisten en líneas, palabras, letras, cifras y figuras pintadas sobre la calzada...</p> <p><u>MARCAS VIALES BLANCAS</u></p> <p>- LONGITUDINALES</p> <p><u>marca continua</u>: <i>Una marca longitudinal consistente en una línea continua sobre la calzada significa que ningún conductor con su vehículo o animal debe atravesarla ni circular con su vehículo sobre ella ni, cuando la marca separe los dos sentidos de circulación, circular por la izquierda de aquélla.</i></p> <p><u>marca discontinua</u>: <i>Una línea discontinua en la calzada está destinada a delimitar los carriles con el fin de guiar la circulación, y significa que ningún conductor debe circular con su vehículo o animal sobre ella, salvo, cuando sea necesario y la seguridad de la circulación lo permita, en calzadas con carriles estrechos (de menos de tres metros de anchura).</i></p> <p><u>marca discontinua doble</u>: <i>Como caso especial de línea discontinua, las dobles que delimitan un carril por ambos lados significan que éste es reversible, es decir, que en él la circulación puede estar reglamentada en uno u otro sentido mediante semáforos de carril u otros medios.</i></p> <p><u>marca continua adosada a discontinua</u>: <i>Cuando una marca consista en una línea longitudinal continua adosada a otra discontinua, los conductores no deben tener en cuenta más que la línea situada en el lado por el que circulan. Cuando estas marcas separen sentidos distintos de circulación, esta disposición no impide que los conductores que hayan efectuado un adelantamiento vuelvan a ocupar su lugar normal en la calzada.</i></p> <p><u>marca de guía de intersección</u></p> <p>- TRANSVERSALES</p> <p><u>marca continua</u></p> <p><u>marca discontinua</u></p> <p><u>marca de paso para peatones</u></p> <p><u>marca de paso para ciclistas</u></p> <p>- HORIZONTALES</p> <p><u>ceda el paso</u></p> <p><u>detención obligatoria de Stop</u></p> <p><u>señal de limitación de velocidad</u></p> <p><u>flecha de selección de carriles</u></p> <p><u>flecha de salida</u></p> <p><u>flecha de fin de carril</u></p> <p><u>flecha de retorno</u></p> <p>- OTRAS MARCAS E INSCRIPCIONES DE COLOR BLANCO</p> <p><u>marca de bifurcación</u></p> <p><u>marca de paso a nivel</u></p> <p>...</p> <p><u>MARCAS VIALES DE OTROS COLORES</u></p> <p>- AMARILLAS</p> <p><u>marca en zig-zag</u></p> <p><u>marca longitudinal continua</u></p> <p><u>marca longitudinal discontinua</u></p> <p><u>cuadrícula de marcas amarillas</u></p> <p>- AZULES</p> <p><u>marcas de estacionamiento</u></p> <p>- BLANCAS Y ROJAS</p> <p><u>damero</u></p>	<p>IT</p> <p>Manual del conductor</p>
------------------	---	--

fr	marque routière	IT	AM16
en	carriageway marking	IT	AM16
en	road marking	IT	AM16
ca	marca viària	IT	AM16
ca	senyal horitzontal	IT	AM16
OH	<i>sin. compl</i>	IT	AM16

TR	línea	IT	
EE	AG Geometria		
DF	1. f. Geom. Sucesión continua e indefinida de puntos en la sola dimensión de la longitud.	IT	BC13
TS	<p>Una <i>marca longitudinal</i> consistente en una <u>línea continua</u> sobre la calzada significa que ningún conductor con su vehículo o animal debe atravesarla ni circular con su vehículo sobre ella...</p> <p>Una <u>línea discontinua</u> en la calzada está destinada a delimitar los carriles con el fin de guiar la circulación..</p> <p>Cuando una <i>marca</i> consista en una <u>línea longitudinal continua adosada a otra discontinua</u>, los conductores no deben tener en cuenta más que la <u>línea</u> situada en el lado por el que circulan...</p> <p><u>Líneas de borde y estacionamiento</u>. A los efectos de este artículo, no se consideran incluidas las <u>líneas longitudinales</u> que delimitan, para hacerlos más visibles, los bordes de la calzada o los lugares de estacionamiento contemplados en el artículo 170...</p> <p>Una <u>línea continua</u> de color amarillo, en el bordillo o junto al borde de la calzada, significa que la parada y el estacionamiento están prohibidos...</p>	IT	1428/2003 ED
OH	Zirkulazio arloan, "línea..." da terminoa (línea de borde, línea de detención, línea de estacionamiento, línea discontinua, línea en zigzag, línea longitudinal, línea transversal, línea continua...). <i>Marca</i> generikoa eta <i>línea</i> espezifikoa izanik, batzuetan berdindu egiten dira eta sinonimo bihurtzen; hau da, <i>línea</i> guztiak <i>marca</i> dira baina <i>marca</i> guztiak ez dira <i>línea</i> .		

TR	línea continua	IT	AM16
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		
DF	Marca viària longitudinal consistent en una línia de traç continu que separa dos carrils, generalment de sentit contrari, i que cap conductor no pot travessar ni circular-hi.	IT	AM16
eu	lerro etengabe	IT	Euskalterm
fr	bande continue	IT	AM16
fr	bande de sécurité	IT	AM16
fr	ligne continue	IT	AM16
fr	ligne de sécurité	IT	AM16
en	continuous line	IT	AM16
en	solid line	IT	AM16
ca	línia contínua	IT	AM16
ca	ratlla contínua	IT	AM16
OH	<i>sin. compl.</i>	IT	AM16

TR	línea continua amarilla	IT	AM16
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		
DF	Marca viària longitudinal consistent en una línia groga de traç continu pintada a la vorada o a la vora de la calçada, que significa que la parada i l'estacionament hi són prohibits o sotmesos a alguna restricció temporal.	IT	AM16
fr	ligne continue jaune	IT	AM16
en	yellow continuous line	IT	AM16
ca	línia contínua groga	IT	AM16
ca	ratlla contínua groga	IT	AM16

TR	línea de ceda el paso	IT	AM16
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		
DF	Marca viària transversal consistent en una línia blanca de traç discontinu que cap vehicle ni la seva càrrega no pot travessar quan ha de cedir el pas d'acord amb la senyalització o les normes de prioritat.	IT	AM16
fr	ligne de cedez le passage	IT	AM16
en	give way line [GB]	IT	AM16
en	yield line [US]	IT	AM16
ca	línia de cedi el pas	IT	AM16
ca	ratlla de cedi el pas	IT	AM16
OH	<i>sin. compl.</i>	IT	AM16

TR	línea de detención	IT	AM16
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		
DF	Marca viària transversal consistent en una línia blanca de traç continu que cap vehicle ni la seva càrrega no pot travessar mentre es mantingui l'obligació d'aturar-se imposada per un senyal de stop, un pas de vianants, un pas a nivell, un semàfor o un senyal d'agent de circulació.	IT	AM16
eu	geralerro	IT	Euskalterm
fr	ligne d'arrêt	IT	AM16
en	stop line	IT	AM16
ca	línia de detenció	IT	AM16
ca	ratlla de detenció	IT	AM16
OH	<i>sin. compl.</i>	IT	AM16

TR	línea de borde de calzada	IT	AM16
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		

DF	Línia contínua o discontinua que delimita una calçada o que separa la calçada principal dels carrils o condicionaments secundaris, com ara carrils lents, carrils d'acceleració, d'alentiment, etc.	IT	AM16
eu	bazter-lerro	IT	Euskalterm
fr	ligne de bordure	IT	AM16
fr	marquage latéral	IT	AM16
en	border line	IT	AM16
en	edge marking	IT	AM16
ca	línia de vora de calçada	IT	AM16
ca	ratlla de vora de calçada	IT	AM16
OH	<i>sin. compl.</i>	IT	AM16

TR	línea discontinua	IT	AM16
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		
DF	Marca viària longitudinal consistent en una línia de traç discontinu que separa dos carrils, de sentit contrari o no, que guia la circulació, i que cap conductor no pot travessar ni circular-hi llevat que una maniobra ho requereixi i la seguretat de la circulació ho permeti.	IT	AM16
eu	lerro eten	IT	Euskalterm
fr	bande discontinue	IT	AM16
fr	ligne discontinue	IT	AM16
en	broken line	IT	AM16
ca	línia discontinua	IT	AM16
ca	ratlla discontinua	IT	AM16
OH	<i>sin. compl.</i>	IT	AM16

TR	línea doble discontinua	IT	AM16
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		
DF	Marca viària longitudinal consistent en dues línies discontinues adjacents que delimiten un carril reversible per tots dos costats.	IT	AM16
fr	ligne discontinue double	IT	AM16
en	double broken line	IT	AM16
ca	línia discontinua doble	IT	AM16
ca	ratlla discontinua doble	IT	AM16
OH	<i>sin. compl.</i>	IT	AM16

TR	línea en zig-zag	IT	AM16
EE	H Garraioa, posta, telekomunikazioak: HAA Zirkulazioa		
DF	Marca viària que consisteix en una línia trencada en forma de Z de color groc pintada a la vora de la calçada que indica que l'estacionament hi és prohibit i generalment reservat per a algun ús especial que no impliqui una permanència llarga de cap vehicle.	IT	AM16

eu	sigi-sagako lerro	IT	Euskalterm
fr	ligne en zigzag	IT	AM16
en	zigzag line	IT	AM16
ca	línia en ziga-zaga	IT	AM16
ca	ratlla en ziga-zaga	IT	AM16
OH	sin. compl.	IT	AM16

3. DOKUMENTAZIOA

Euskarazko dokumentuetatik bilduak

ARAU-TESTUAK			
carril		KG	iz.
Utilización de los carriles en calzadas con doble sentido de circulación. En las calzadas con doble sentido de circulación y dos carriles , separados o no por marcas viales, circulará por el de su derecha. En calzadas con doble sentido de circulación y tres carriles separados por marcas longitudinales discontinuas, circulará también por el de su derecha y, en ningún caso, por el situado más a su izquierda. En dichas calzadas, el carril central tan solo se utilizará para efectuar los adelantamientos precisos y para cambiar de dirección hacia la izquierda.	Erreietan nola ibili, zirkulazioaren bi noranzkoetako errepideetan Zirkulazioaren bi noranzkoak eta bi errei dituzten galtzadetan beren eskuineko erreitik zirkulatu behar dute gidariek, erreiok bide-marrez banatuta zein banatu gabe badaude ere. Zirkulazioaren bi noranzkoak eta luzetarako bide-marra etenez banatutako hiru errei dituzten galtzadetan ere eskuineko erreitik zirkulatu behar dute; eta inola ere ez, ezker-ezkerreko erreitik. Horrelako galtzadetan, behar-beharrezko aurreratzeak egiteko eta norabidea ezkerre aldatzeko baino ez da erabili behar erdiko erreia .	IT	13/1992 ED
Carril para vehículos con alta ocupación. Es aquel especialmente reservado o habilitado para la circulación de los vehículos con alta ocupación." Utilización de los carriles en calzadas con doble sentido de circulación. Cómputo de carriles . Supuestos especiales del sentido de circulación y de la utilización de calzadas, carriles y arceas.	Okupazio handiko ibilgailuentzako erreia. Berariaz okupazio handiko ibilgailuentzako gordetako edo egokitutako erreia da. Erreietan nola ibili, bi zirkulazio-noranzkoko errepideetan Erreiak zenbatzea Zirkulazioaren noranzkoaren eta galtzada, errei eta bazterbideen erabileraren kasu bereziak.	IT	1428/2003 ED
Utilización de los carriles . En las calzadas con doble sentido de circulación y dos carriles , separados o no por marcas viales, circulará por el de su derecha. Fuera de poblado, en las calzadas con más de un carril reservado para su sentido de marcha, circulará normalmente por el situado más a su derecha Cuando una de dichas calzadas tenga tres o más carriles en el sentido de su	Erreietan nola ibili Bi zirkulazio-noranzko eta bi errei dituzten galtzadetan beren eskuineko erreitik zirkulatu behar dute gidariek, erreiok bide-marrez banatuta zein banatu gabe badaude ere. Noranzko bereko errei bat baino gehiagoko galtzadetan eskuinerengoko erreitik zirkulatu behar dute normalean gidariek, herritik kanpo. Noranzko bereko hiru errei edo gehiagoko galtzadetan, normalean eskuinerengoko erreitik zirkulatu	IT	339/1990 LED

marcha, los conductores... ...circularán normalmente por el situado más a su derecha	behar dute... ...gidariak		
Cambiar de carril y de calzada. Prioridades / ceda el paso: prioridad en cruces e intersecciones; ceda el paso en otras ocasiones especialmente, al cambiar de dirección, al cambiar de carril , en maniobras especiales. Posición correcta en la vía pública: posición correcta en la calzada, en los carriles , en las rotondas, en las curvas, posición apropiada teniendo en cuenta el tipo y características del vehículo...	Erreiz eta galtzadaz aldatzeko. Lehentasunak/pasatzen uztea: lehentasuna bidegurutze eta elkarguneetan; pasatzen uztea beste egoera batzuetan, bereziki norabidea aldatzean, erreia aldatzean eta maniobra berezietan Posizio zuzena bide publikoan: posizio zuzena galtzadan, erreietan , biribilguneetan, bihurguneetan, posizio egokia ibilgailu-mota eta horren ezaugarriak kontuan hartuta...	IT	772/1997 ED
marca... (marca vial, marca longitudinal...)		KG	iz.
En las calzadas con doble sentido de circulación y dos carriles, separados o no por marcas viales , circulará por el de su derecha. En calzadas con doble sentido de circulación y tres carriles separados por marcas longitudinales discontinuas , circulará también por el de su derecha y, en ningún caso, por el situado más a su izquierda. En las calzadas con doble sentido de la circulación, cuando las marcas dobles discontinuas delimiten un carril por ambos lados, indican que este es reversible, es decir, que en él la circulación puede estar regulada en uno o en otro sentido mediante semáforos de carril u otros medios. En los restantes pasos para peatones señalizados mediante la correspondiente marca vial , aunque tienen preferencia, sólo deben penetrar en la calzada cuando la distancia y la velocidad de los vehículos que se aproximen permitan hacerlo con seguridad.	Zirkulazioaren bi noranzkoak eta bi errei dituzten galtzadetan beren eskuineko erreetik zirkulatu behar dute gidariak, erreiok bide-marrez banatuta zein banatu gabe badaude ere Zirkulazioaren bi noranzkoak eta luzetarako bide-marra etenez banatutako hiru errei dituzten galtzadetan ere eskuineko erreetik zirkulatu behar dute; eta inola ere ez, ezker-ezkerreko erreetik. Zirkulazioaren bi noranzkoak dituzten galtzadetan, errei bat marra bikoitz etenez mugatzen bada bi aldeetatik, errei hori itzulgarria dela adierazi nahi da. Hau da, zirkulazioak noranzko bata ala bestea har dezakeela, erreiko semaforo bidez edo bestelako baliabideren baten bidez agindutakoaren arabera. Bide-marraz seinaleztatuta egon eta oinezkoentzat diren gainerako pasaguneetan, nahiz eta lehentasuna oinezkoek izan, ezin izango dira galtzadan sartu, harik eta, hurbiltzen ari diren ibilgailuen abiadura eta distantzia ikusita, galtzadan segurtasunez sar daitezkeela jakin arte.	IT	13/1992 ED
De los tipos y significados de las señales de circulación y marcas viales . Marcas blancas longitudinales. Marcas blancas transversales. Otras marcas e inscripciones de color blanco. Formato de las marcas viales . En las calzadas con doble sentido de circulación y dos carriles, separados o no por marcas viales , circulará por el de su derecha.	Zirkulazioko seinaleak eta bide-marrak : motak eta esanahiak Luzetarako marra zuriak. Zeharkako marra zuriak. Beste marra eta inskripzio zuri batzuk. Bide-marren formatua. Zirkulazioaren bi noranzkoak eta luzetarako bide-marra etenez banatutako hiru errei dituzten galtzadetan ere eskuineko erreetik zirkulatu behar dute; eta inola ere ez, ezker-ezkerreko erreetik.	IT	1428/2003 ED
protocolo adicional sobre marcas viarias	bide-marrei buruzko protokolo gehigarria.	IT	18/1989 L

<p>Marcas viales</p>	<p>Bide-marrak</p>		
<p>En las calzadas con doble sentido de circulación y dos carriles, separados o no por marcas viales, circulará por el de su derecha.</p> <p>Marcas viales Reglamentariamente se establecerá el catálogo oficial de señales de la circulación y marcas viales, de acuerdo con las reglamentaciones y recomendaciones internacionales en la materia.</p> <p>Las señales y marcas viales que pueden ser utilizadas en las vías objeto de esta Ley, deberán cumplir las especificaciones que reglamentariamente se establezcan.</p> <p>Carril. Banda longitudinal en que puede estar subdividida la calzada, delimitada o no por marcas viales longitudinales, siempre que tenga una anchura suficiente para permitir la circulación de una fila de automóviles que no sean motocicletas.</p> <p>En las calzadas con doble sentido de circulación y tres carriles, separados por marcas longitudinales discontinuas, circulará también por el de su derecha, y en ningún caso por el situado más a su izquierda.</p> <p>Cuando se circule por calzadas de poblados con al menos dos carriles reservados para el mismo sentido, delimitados por marcas longitudinales, podrá utilizar el que mejor convenga a su destino, pero no deberá abandonarlo más que para prepararse a cambiar de dirección, adelantar, parar o estacionar.</p>	<p>Bi zirkulazio-noranzko eta bi errei dituzten galtzadetan beren eskuineko erreitik zirkulatu behar dute gidariak, erreioi bide-marrez banatuta zein banatu gabe badaude ere.</p> <p>Bide-marrak Araudi bidez finkatuko da zirkulazio-seinaleen eta bide-marren zerrenda ofiziala, nazioarteko araudi eta gomendioetan gai horri buruz ezarritakoarekin bat etorritz.</p> <p>Araudi bidez ezar daitezzen zehaztasunak bete beharko dituzte lege honek barne hartzen dituen bideetan erabil daitezzen seinaleek eta bide-marrek.</p> <p>Erreia. Galtzada zatibanatzeko orduan kontuan hartzen diren luzetarako zerrendak dira erreiak. Luzetarako bide-marraz, edo marrarik gabe mugatuta egon daitezke, baina automobil-ilara batek bertatik zirkulatu ahal izateko besteko zabalera izan behar dute edozelan ere; motorrak ez dira automobilizat hartzen kasu honetan.</p> <p>Zirkulazioaren bi noranzkoak eta luzetarako bide-marra etenez banatutako hiru errei dituzten galtzadetan ere eskuineko erreitik zirkulatu behar dute; eta inola ere ez, ezker-ezkerreko erreitik.</p> <p>Noranzko bereko bi errei edo gehiagoko galtzadetatik herrian zirkulatzen denean, eta erreioi luzetarako bide-marrez mugatuta badaude, gidariak beren helmugara iristeko erreirik egokiena erabili ahal izango dute. Baina, ezin izango dira errei batetik bestera aldatzen ibili, norabidea aldatzeko ez bada, edo aurreratzeko, gelditzeko edo aparkatzeko ez bada.</p>	<p>IT</p>	<p>339/1990 LED</p>
<p>línea... (línea longitudinal, línea de detención...)</p>		<p>KG</p>	<p>iz.</p>
<p>...cuando la calzada sea de doble sentido de circulación y tres carriles, separados por líneas longitudinales discontinuas, deberá colocarse en el carril central.</p> <p>La detención debe efectuarse ante la línea de detención más cercana o, en su defecto, inmediatamente antes del agente.</p> <p>Banderitas, conos o dispositivos análogos: Prohíben el paso a través de la línea, real o imaginaria, que los une.</p>	<p>Haatik, galtzadak zirkulazioaren bi noranzkoak eta hiru errei baditu, luzetarako lerro etenen bidez bereiztuta, erdiko erreian kokatu behar da gidaria.</p> <p>Gera-lerrorik hurbilenean geratu behar dira gidariak edo, halakorik ez badago, justu bidezainaren aurrean.</p> <p>Banderatxoak, konoak edo antzeko tresnak: elkarrekin lotzen dituen lerroa zeharkatzea debekatzen dute, lerro hori benetakoa edo irudimenezkoa bada ere.</p>	<p>IT</p>	<p>13/1992 ED</p>

<p>Marca longitudinal continua. Una línea continua sobre la calzada significa que ningún conductor con su vehículo o animal debe atravesarla ni circular sobre ella ni, cuando la marca separe los dos sentidos de circulación, circular por la izquierda de la misma.</p>	<p>Luzetarako marra etengabea. Galtzadaren gainean lerro etengabe bat badago, horrek esan nahi du gidari batek ere ezin duela zeharkatu, ez ibilgailuarekin, ez animaliekin; era berean, ezin du lerroaren gainetik zirkulatu, ez eta marraren ezkerretik ere, zirkulazioaren bi noranzkoak banatzeko jarrita dagoenean.</p>		
<p>...cuando la calzada sea de doble sentido de circulación y tres carriles, separados por líneas longitudinales discontinuas, deberá colocarse en el carril central.</p> <p>La detención debe efectuarse ante la línea de detención más cercana o, en su defecto, inmediatamente antes del agente.</p> <p>En los tramos en que la marca blanca longitudinal esté constituida, en el lado exterior de este carril, por una línea discontinua, se permite su utilización general exclusivamente para realizar alguna maniobra que no sea la de parar, estacionar, cambiar el sentido de la marcha o adelantar...</p> <p>Una marca longitudinal constituida por dos líneas continuas adosadas tiene el mismo significado.</p> <p>Una línea blanca continua sobre la calzada también puede indicar la existencia de un carril especial... Marca longitudinal discontinua.</p> <p>Una línea discontinua en la calzada está destinada a delimitar los carriles con el fin de guiar la circulación...</p>	<p>Haatik, galtzadak zirkulazioaren bi noranzkoak eta hiru erreiri badiu, luzetarako lerro etenen bidez bereiztuta, erdiko erreian kokatu behar da gidaria.</p> <p>Gera-lerrorik hurbilenean geratu behar dira gidariak edo, halakorik ez badago, justu bidezainaren aurrean.</p> <p>Erreirearen kanpoko aldetik dagoen luzetarako bide-marra zuria lerro etena bada, maniobraren bat egiteko erabil daiteke, oro har, delako erreiri hori; baina inoiz ere ez gelditu, aparkatu, martxaren noranzkoa aldatu edo aurreratzeko.</p> <p>Elkarren ondoko bi lerro etengabez egindako luzetarako marrak ere esanahi berbera du.</p> <p>Galtzadaren gainean margotutako lerro zuri etengabeak erreiri berezi batean gaudela ere adieraz dezake.</p> <p>Galtzadako luzetarako marra etenak erreiriak bereizteko dira, zirkulazioa zuzendu ahal izateko...</p>	IT	1428/2003 ED
<p>Factores de riesgo ligados a las diferentes condiciones de la vía, prestando especial atención a los tramos deslizantes tales como recubrimientos de drenaje, señales en la calzada (líneas, flechas) y raíles de tranvía.</p>	<p>Bidearen egoerari lotutako arrisku-faktoreak, arreta berezia jarriz irristakorrak diren zatiei, hala nola, drainatze-sistemen estaldurari, galtzadako seinaleei (lerroak, geziak) eta tranbien errailei.</p>	IT	772/1997 ED

ESKULIBURUAK		
carril	KG	iz.
<p>Erreia: Galtzada zatibanatzeko orduan kontuan hartzen diren luzetarako zerrendak dira erreiriak. Luzetarako bide-marraz, edo marrarik gabe mugatuta egon daitezke, baina automobil-ilara batek bertatik zirkulatu ahal izateko besteko zabalera izan behar dute edozelan ere; motorrak ez dira automobiltzat hartzen kasu honetan.</p> <p>Trafiko motelerako erreia</p> <p>Sarrerako erreia</p> <p>Irteerako erreia</p>	IT	Gidariaren eskuliburua
marca... (marca vial, marca longitudinal...)	KG	iz.

<p>BIDE-MARRAK ZURIAK <u>Luzetarakoak</u> - Marra etengabea - Marra etena - Marra eten bikoitzak - Marra etengabea, etenari itsatsia - Bazter-lerroak eta aparkalekuko lerroak - Elkarguneko erakus-marra <u>Zeharkakoak</u> - Marra etengabea - Marra etena - Oinezkoentzako pasaguneko marra - Txirrindularientzako pasaguneko marra <u>Horizontalak</u> - Utzi pasatzen - Stop ... <u>Beste marra batzuk</u> - Erreiak hautatzeko gezia - Irteerako gezia ... BESTE KOLORE BATZUK <u>Horiak</u> - Sigi-sagako marra horia - Luzetarako marra hori etengabea - Luzetarako marra hori etena - Marra horizko laukiak <u>Urdinak</u> - Aparkalekuko marra urdinak ...</p>	IT	Gidariaren eskuliburua
--	-----------	------------------------

línea... (línea longitudinal, línea de detención...)

	KG	iz.
<p>BIDE-MARRAK Zoladuraren gaineko marrak, hau da, bide-marrak seinale horizontalak dira. Bide-marrak galtzadaren gainean margotutako lerroak, hitzak, hizkiak, zifrak eta irudiak izaten dira.</p> <p>Lerro etengabe batek edo lerro eten batek inguratuta irlatxo bat osatzen duten marra diagonal paraleloei zebra-marrak deitzen zaie.</p> <p>Semaforoa elkargunearen barruan edo kontrako aldean badago, ibilgailuak ezin dira bertan sartu, ez eta semaforotik gertuen aurkitzen den gera-lerrotik aurrera egin ere, halakorik badago.</p> <p>Argi horiak, bai finkoak zein keinu-argiak izan Elkarrekin lotzen dituen irudimenezko lerroa zeharkatzea debekatzen dute.</p> <p>Kasuan-kasuan bidezkoa den erreia erdi-erdi ibili behar dira, erreia mugatzen duten lerroak zapaldu edo gainditu barik, alboan behar besteko tartea uzteko.</p> <p>Galtzadaren ertzean edo bazterraren alboan luzetarako lerro hori etengabe bat margotuta badago, lerroaren luzera guztian eta jarrita dagoen aldean hain zuzen, edo debekatuta dago gelditzea eta aparkatzea, edo, seinaleen bidez adierazita, aldi baterako murrizpenen bat ezartzen da bertan gelditzeko eta aparkatzeko.</p>	IT	Gidariaren eskuliburua

WEB GUNEA

carril	KG	iz.

Karrilak



S-50a Trafiko motelerako nahitaezko **erreiak**, eta trafiko azkarrerako gordetako **erreiak**



S-50b Trafiko motelerako nahitaezko erreiak, eta trafiko azkarrerako gordetako



S-50c Trafiko motelerako nahitaezko erreiak, eta trafiko azkarrerako gordetako erreiak



S-50d Trafiko motelerako nahitaezko erreiak, eta trafiko azkarrerako gordetako erreiak



S-50e Trafiko motelerako nahitaezko erreiak, eta trafiko azkarrerako gordetako erreiak



S-51 Autobusentzat gordetako erreia

IT

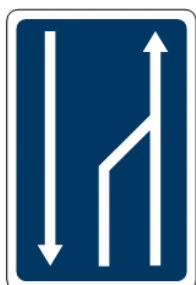
Trafiko Zuzendaritza
a



S-52
Zirkulaziorako
erreiaren amaiera



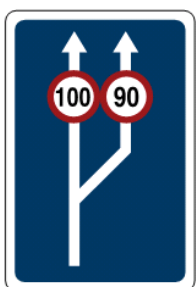
S-52a
Zirkulaziorako
erreiaren amaiera



S-52b
Zirkulaziorako
erreiaren amaiera



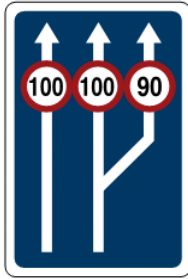
S-53
Zirkulaziorako
errei batetik bi
erreira pasatzea



S-53a
Zirkulaziorako errei
batetik bi erreira
pasatzea; errei
bakoitzeko
gehieneko
lastertasuna
zehazten du



S-53b
Zirkulaziorako bi
erreetik hiru erreira
pasatzea



S-53c bi erreitiko hiru pasatzea; bakoitzeko gehieneko lastertasuna zehazten du



S-60a Bi erreiko galtzadan, ezkerrera banatzen da



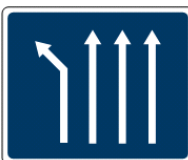
S-60b Bi erreiko galtzadan, eskuinera banatzen da



S-61a Hiru erreiko galtzadan, ezkerrera banatzen da



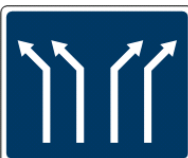
S-61b Hiru erreiko galtzadan, eskuinera banatzen da



S-62a Lau erreiko galtzadan, ezkerrera banatzen da



S-62b Lau erreiko galtzadan, eskuinera banatzen da



S-63 Lau erreiko galtzada bitan banatzen da



S-64 Bizikletarako
erreia edo
galtzadari
atxikitutako
txirrindularitzarako
bidea

TESTU ESPEZIALIZATU GABEAK		KG	iz.
Errei			
OH	Elebila-ren bitartez lortutako erreiren agerraldi gehienak zirkulazio arloko "carril" adierari dagozkio.		
	<p>Erabilitako analisia: <i>errei izena</i>.</p> <p>Emaitzak: 383 orri</p> <p>BIZIKLETEROAK:::</p> <p>... eta bat-bateko mugimendu ez egiteko: irekitzen den ate bat, errepidera jeisten den oinezko bat... horregatik komenigarria da erreiaren ... erreia seguruagoa da, eta ... ere, leuna izan behar da ...</p> <p>http://www.bizikleteroak.org/euskara/seguridad_vial.php?sub=3&opt=11 Katxean</p> <p>Aholku orokorrak. A8an eta AP1ean gidatu</p> <p>... ez geratzen; ezta autobideko sarreretan eta irteeretan ere. ... egin errei bakoitzean nola ordainduko den dioten mezuei eta euretara arretaz gerturatu. •</p> <p>Ez ... irtengo da</p> <p>http://www.bidelan.com/EUS/conducirA8.htm Katxean</p> <p>[GazteInfo] GazteSarea -- Euskal Herriko Gazteon Ataria</p> <p>... erreia, plataforma logistikoak...) eta helburua handik eta hemendik salgaien fluxua haztea dela. Ildo horretan, ez da ... da. AHTa iraunkortasunarekin alderatzen dute eta ez dute aipatu ere ...</p> <p>http://www.gaztesarea.net/info/berria.php?id=9425 Katxean</p> <p>Aholku orokorrak</p> <p>... egokian lehenago. • Ahalik eta ... Oso garrantzitsua da zirkulazioa begiratzea. Erreien erabilpena • Eskuineko bidea erabili. Besteak ere erabil ... duenean; halere, inoiz ez ...</p> <p>http://www.bidelan.com/EUS/consejos_generales.htm Katxean</p> <p>Eizie - Itzultzaileen eta itzulpenen babes juridikoaz - Pello M ...</p> <p>... eta azpimarratzekoa da gomendiook gutxieneko bat besterik ez ... errei bindikatu beharko luke gure artean itzultzailearen kategoria eta beronen statusa, batez ere ... eta asko ez dira enteratu ere ...</p> <p>http://www.eizie.org/Argitalpenak/Senez/19860110/pello Katxean</p> <p>Goierriko Hitza</p> <p>Donostiarako noranzkoan errei bat itxita dago, eta Gasteizerantz ere beste istripu bat izan da ... Ez da inor zauritu, eta ibilgailua kendu dute bide bazterretik</p> <p>...</p>	IT	Elebila

<p style="text-align: center;">http://itsasondo.hitza.info/ Katxean</p> <p style="text-align: center;">Grabatu gintzaren teknikak edo egiteko moduak - Ego Ibarra</p> <p>... dagokionez, artegilearen lanak ez du aldaketa handiegirik izan, orain ere ... XV. mendekoa da. Gubilarekin egindako erreia esmalte beltzarekin ... Puntzoia pieza luzeak da eta ...</p> <p style="text-align: center;">http://www.egoibarra.com/Eibar/Arte_Aplikatuak/Grabatu_teknikak Katxean</p> <p style="text-align: center;">Euskonews & Media ::: Elkarrizketa :::</p> <p>... Irungo Bentetatik Zarautz eta Eibarrera bitarteko A-8 autopistan hirugarren erreia, Beasain ... onena, nire ustez, oreka da. Izan ere, komunikazio ardatz nagusiak ez ezik ...</p> <p style="text-align: center;">http://www.euskonews.com/0276zkb/elkar_eu.html Katxean</p> <p style="text-align: center;">Erabat itxita dago N-121A errepidea Irun parean - eitb24.com</p> <p>... Kamioi bat irauli da inguru horretan eta 14:00ak ... com-i jakinarazi dioenez, ez da ... zirkulazioa bideratzen aritu da. Harriek, lurak eta adarrek oztopatu dute errepideotan errei ...</p> <p style="text-align: center;">http://www.eitb24.com/berria/eu/B24_78506/gizartea/ZIRKULAZIOA-Zenbait-lur-jausik-arazoak-sortu-dituzte/ Katxean</p> <p style="text-align: center;">Iruñeko Udala -San Fermin kalearen eta Gorriti kalearen ...</p> <p>... nabarmentzen da batez ere proiektuaren bereizgarritasuna, bidegurutzeetan ez baitago ... mendebalde norabidean, eta Gurutzeko plaza ere ageri da ... zirkulaziorako errei bat eta ...</p> <p style="text-align: center;">http://www.pamplona.net/VerPagina.asp?idPag=626&idioma=2 Katxean</p>		
<p>ERREI</p> <p>Corpus arakatzailea</p> <p>Emaitza: 19 agerraldi / 18 esaldi Libureetan: 10 esaldi / 4 liburu Presentsan: 8 esaldi / 4 artikulua</p> <p style="text-align: center;">Euskal Herria saila <i>Berria</i>, 2004, 2006</p> <p>Donostiako bigarren ingurabideak 220 milioi euroko aurrekontua du, ERREDAKZIOA, 2004-11-18 2 agerraldi / 2 esaldi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zati honetan errepideak, norabide bakoitzean, bi erre izango ditu, eta azterketen arabera, egunero 20.500 ibilgailu inguru igaroko dira. 2. Azkenik, Lasarte eta Aritzeta arteko 3,3 kilometroak lotzeko, norabide bakoitzean bi erre izango dira, eta egunero, gutxi gorabehera, 12.000 ibilgailu igaroko direla uste dute. <p style="text-align: center;">Berria, 2004, 2006</p>	IT	Ereduzko Prosa Gaur

<p>14 kilometroko ilarak eta A-8a hiru orduz itxita istripu baten ondorioz, BE&NTILDE;AT EGUES, 2006-02-08 agerraldi 1 / esaldi 1</p> <p>3. Garbiketa lanak egiteko Ertzaintzak ezkerreko erreia moztu egin zuen.</p> <p style="text-align: center;">Auzoak, URTZI URRUTIKOEETXEA (Susa, 2005)</p> <p>4. Isilik egin ditu metro batzuk, bidera adi-adi, Mesedeetako zubitik errekaz bestaldera daroan ezkerreko erreia erdiesteko.</p> <p style="text-align: center;">Larrepetit, PELLO LIZARRALDE (Erein, 2002)</p> <p>5. Gero, senezko balaztadaren eraginez, argi fokoak dardara arina egin eta sastraka iluna kurritu du, ezkerreko erreia gurutzatu, eta, behin bihurgunea bukatuta, eskuinekora itzuli da.</p> <p style="text-align: center;">Euskal Herria saila Berria, 2004, 2006</p> <p>Bizi-poza, errepide bazterrean, JAKES GOIKOETXEA, 2004-12-18 agerraldi 1 / esaldi 1</p> <p>1. Ertzainak geratutako autoetarantz abiatu ziren eta errepidearen lau erreiak zeharkatu zituzten.</p> <p style="text-align: center;">Auzoak, URTZI URRUTIKOEETXEA (Susa, 2005)</p> <p>1. Goizeroko butxadura dago Santa Clara eta Mazustegi kaleen artean: autoak bigarren ilaran, banatzaileak zama-lanetan, furgonetekin bidea oztopatuz, gidariak haserre eta autobusak tipi-tapa gorantz eurentzat gordetako erreian.</p> <p>2. Trabeska gelditu da bideak zati bi egiten dituen lekuan, zubiko erreian sartu barik eta aurrerantz doazenak kostata pasatzen zirela.</p> <p>3. Ezkerreko ispilutik begiratu du ustez bizkorrago dabilen erreian kokatzeko.</p>		
lerro	KG	iz.
<p>OH</p> <p>Elebila-ren bitartez lerroren agerraldiak bilatzeko orduan lau eratako bilaketa egin da: Lerro Emaizak: 18401 orri Lerro eta errepide Emaizak: 565 orri Bide eta lerro Emaizak: 8260 orri Bide-lerro Emaizak: 7 orri Emaizak hain ugariak izanik, ez dugu izan jakiterik, modu azkar eta zentzuzko batean, horietarik zeintzuk diren zirkulazio arlokoak eta kasu honetan dagokien adierakoak. Fidagarrienak bide-lerroren bitartez egindako bilaketak dira, emaitzako 7 orrietatik 2 dira zirkulazio arlokoak.</p>		
<p>(http://www4.gipuzkoa.net/corporac/gnet/actNoticia.asp?c=5456&p=ciu&i=e)</p>	IT	Elebila

<p><i>Diputazioak saihasbide bat egingo du N-Iean Sorabilla eta Bazkardo artean</i></p> <p><i>Enborrak 3,8 kilometro izango dituelarik eta sarbideek bi kilometro, N-I errepidearen saihasbidea hiru bide-lerroko izango da norabide bakoitzean (tunel artifizialaren inguruan 4 bide-lerro) eta Bazkardoko eta Sorabillako auzoen artean egingo da, Andoingo eta Adunako udalerrietan. Azpiegitura berriari esker, Urumeako autobiak lotura zuzena izango du A-15 autobiarekin, eta N-I errepidearen gaur egungo zeharbideari herri erabilera emango zaio Andoingo zatian. (2008ko uztailaren 8a)</i></p> <p>http://www.ansoain.es/upload/docs/TRAFIKOAREN%20UDAL%20ORDENANTZA.pdf</p> <p>56. artikulua. Erabat debekaturik dago gelditzea:</p> <p>a) Babeslekuetan, babesguneetan, erdibitzaleetan, oinezkoen alderdietan eta trafikoa bideratzen duten gainerako elementuetan.</p> <p>b) Eraikinetako sarrera-irteeretan, dagokien pasabide seinalea dutenetan.</p> <p>c) Seinaleak ongi ikustea eragozten den tokietan.</p> <p>d) Izkina, bidegurutze edo bidebanatzeetatik 5 metro baino gutxiagora.</p> <p>e) Zubietan, tuneletan eta gainetiko pasabideen azpian, kontrako seinalerik ez badago.</p> <p>f) Espaloietan, pasealekuetan, oinezkoen alderdietan eta lorategietan.</p> <p>g) Zirkulaziorako edo zenbait erabiltzailearen zerbitzurako erreserbatutako bide lerro edo zatietan.</p> <p>h) Elbarrientzako edo beste erabilera batzuetarako espaloi-oketsetan.</p>	
<p>OH</p>	<p>Ereduzko Prosa Gaur: Lerro hitza polisemikoa izanik, hiru eratako bilaketak egin dira emaitzak mugatu nahian. Hala ere, emaitzak ondorio argirik ateratzeko ugariegiak izan dira.</p> <p>BIDE-LERRO</p> <p>Emaitza: 0 agerraldi / 0 esaldi</p> <p>Libureetan: 0 esaldi / 0 liburu</p> <p>Prentsan: 0 esaldi / 0 artikulua</p> <p>BIDE eta LERRO</p> <p>Emaitza: 15551 agerraldi / 14879 esaldi</p> <p>Libureetan: 7447 esaldi / 255 liburu</p> <p>Prentsan: 7432 esaldi / 5361 artikulua</p> <p>ERREPIDE eta LERRO</p> <p>Emaitza: 4034 agerraldi / 3853 esaldi</p> <p>Libureetan: 1364 esaldi / 108 liburu</p> <p>Prentsan: 2489 esaldi / 1779 artikulua</p>
<p>Euskal Herria saila Berria, 2004, 2006</p> <p>Xede zenduaren ildoan, AITOR RENTERIA, 2006-02-24</p> <p>agerraldi / 16 esaldi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Urte luzeko eztabaiden ondoren, Nafarroaz gairik lau lerroko errepide xedea bertan behera utzi duela jakinarazi du Jean Jacques Lasserre Pirinio Atlantikoetako presidentea. 2. Luzaideko hautetsia da eta lau lerroko bidearen aldeko jarrera irmoa dauka. 3. Harro erakusten du, hiru lerroko bidea eginen dutela iragartzen baita bertan. 4. Bide hertsia eta aldi aldi, lanak errepidean. 5. Ez dio onurarik aitortzen lau lerroko errepide xedeari. 6. Tarteka errepidea konpontzen ari dira, zabaltzen, tarte anitzetan hiru 	<p>IT</p> <p>Ereduzko prosa gaur</p>

<p>lerrokoa bihurtuz.</p> <p>LEIA sinadurak biltzen hasiko da, 2x2 bideari ezetz esateko, ENEKO BIDEGAIN, 2004-08-25 10 agerraldi / 9 esaldi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ondoko hilabeteak erabakigarriak izan daitezke Iruñetik Salieserako 2x2 errepide(lau lerrokoa) proiektuarentzat. 2. Lau lerroko bide proiektuaren aurkako milaka sinadura biltzen badituzte proiektuaren geldiarazteko aukera gehiago luketela uste dute. <p>Ikerketaren bigarren atala abian ezarri dute, ERREDAKZIOA, 2006-03-03 6 agerraldi / 4 esaldi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kontseilu Nagusiak ezustean eta aho batez hartu du erabakia, ikerketa bi lerroko errepideari mugatuz . 2. Erabakia martxoaren 23ko kontseiluan hartzekoa zen hasieran, baina teknikarien ikerketan oinarrituta, Jean Jacques Lasserre Kontseilu Nagusiko presidentek bi lerrotako errepidearen egingarritasuna aztertzea aurkeztu du kontseiluan. 3. Orain arte abiatu ikerketaren izen ofiziala «D933 errepidea 2x2 lerrotakoa bihurtzeko azterketa» baldin bada ere, xedea bi lerrotara mugatzea deliberatu dute. 4. Oinarritzko bi lerro horiei gune jakin batzuetan autoak aitzinatzeko eta herriak saihesteko beste lerro bat gehituko diete. 		
--	--	--

Euskarazko lan terminologikoetatik bilduak

carril	KG	iz.
carril adicional carril central carril de aceleración carril de circulación carril de deceleración carril de salida carril de utilización en sentido contrario al habitual carril destinado al sentido normal de la circulación carril destinado al tráfico lento carril obligatorio para tráfico lento carril reservado para autobuses carril reservado para tráfico rápido carril reversible	errei gehigarri erdiko errei bizkortzeko errei , azelerazio-errei zirkulaziorako errei astirotzeko errei irteerako errei ohiko noranzkoaren kontra ibiltzeko errei zirkulazioaren ohiko noranzkoaren errei trafiko motelerako errei trafiko motelerako nahitaezko errei autobus-errei trafiko azkarrerako errei errei itzulgarri	IT Zirkulazio hiztegia
<p>Hiztegi Terminologikoa Saillkapena: Garraioa, posta, telekomunikazioak Garraioak Zirkulazioa Definizioa: Ibilgailu-ilara bat hartzeko adina zabalera daukan zirkulazio-banda luzetarakoa. <i>eu</i> errei <i>es</i> carril <i>fr</i> voie <i>en</i> lane</p> <p><i>eu</i> erreiko semaforo <i>es</i> semáforo de carril</p>	IT	Euskalterm

<p><i>eu</i> errei-seinale <i>es</i> señal de carril</p> <p><i>eu</i> errei-amaierako gezi <i>es</i> flecha de fin de carril</p> <p><i>eu</i> errei gehigarri <i>es</i> carril adicional</p> <p><i>eu</i> erdiko errei <i>es</i> carril central</p> <p><i>eu</i> irteerako errei <i>es</i> carril de salida</p> <p><i>eu</i> ohiko noranzkoaren kontra ibiltzeko errei <i>es</i> carril de utilización en sentido contrario al habitual</p> <p><i>eu</i> zirkulazioaren ohiko noranzkoaren errei <i>es</i> carril destinado al sentido normal de la circulación</p> <p><i>eu</i> trafiko motelerako errei <i>es</i> carril destinado al tráfico lento</p> <p><i>eu</i> trafiko motelerako nahitaezko errei <i>es</i> carril obligatorio para tráfico lento</p> <p><i>eu</i> trafiko azkarrerako errei <i>es</i> carril reservado para tráfico rápido</p> <p><i>eu</i> errei itzulgarri <i>es</i> carril reversible</p> <p><i>Definizioa:</i> Autobusak bakarrik eta, batzuetan, garraio publikoko beste ibilgailu batzuk ere, ibiltzeko uzten den erreia. <i>eu</i> autobus-errei <i>es</i> carril reservado para autobuses; carril bus <i>fr</i> voie réservée aux autobus <i>en</i> reserved bus lane</p> <p><i>Definizioa:</i> Bizikletak bakarrik ibiltzeko erreia. <i>eu</i> bizikleta-errei <i>es</i> carril bici <i>fr</i> piste cyclable <i>en</i> bicycle lane</p> <p><i>Definizioa:</i> Errei lagungarria, bigarren mailako errepide batetik datorren ibilgailua abiadura azkarragoko lehen mailako beste batera sartzeko izaten dena. <i>eu</i> azelerazio-errei; bizkortzeko errei <i>es</i> carril de aceleración; carril de entrada <i>fr</i> voie d'accélération <i>en</i> acceleration lane</p> <p><i>Definizioa:</i> Errei lagungarria, bide nagusi batetik datorren ibilgailua abiadura txikiagoko bigarren mailako beste batera ateratzeko izaten dena. <i>eu</i> astirotzeko errei; dezelerazio-errei <i>es</i> carril de salida; carril de deceleración <i>fr</i> voie de décélération <i>en</i> deceleration lane <i>eu</i> errei gehitu <i>es</i> carril adicionado <i>fr</i> voie supplémentaire</p> <p><i>eu</i> zirkulaziorako errei; zirkulazio-errei <i>es</i> carril de circulación</p>			
carril	errei	IT	Bizkaiko foru Aldundiko hiztegi terminologikoa

<p>errei errei gehigarri erdiko errei bizkortzeko errei / azelerazio-errei Zirkulaziorako errei astirotzeko errei irteerako errei ohiko noranzkoaren kontra ibiltzeko errei zirkulazioaren ohiko noranzkoaren errei trafiko motelerako errei trafiko motelerako nahitaezko errei autobus-errei trafiko azkarrerako errei errei itzulgarri erreiko semaforo errei-seinale</p>	<p>carril carril adicional carril central carril de aceleración carril de circulación carril de deceleración carril de salida carril de utilización en sentido contrario al habitual carril destinado al sentido normal de la circulación carril destinado al tráfico lento carril obligatorio para tráfico lento carril reservado para autobuses carril reservado para tráfico rápido carril reversible semáforo de carril señal de carril</p>	IT	Eusko Legebiltzarrek o datu-basea
<p>carril 1. errei 2. bide 3. errail</p> <p>carril, incorporarse al 1. erreiratu 2. erreian sartu</p> <p>carril, incorporación al 1. erreiratze 2. erreian sartu</p> <p>carril adicionado errei gehitu</p> <p>carril adicional errei gehigarri</p> <p>carril apto para la circulación rodada ibilgailu zirkulaziorako errei</p> <p>carril bici 1. bizikletak (señ.) 2. bizikleta errei</p> <p>carril bus bus errei (señ.)</p> <p>carril central erdiko errei</p> <p>carril contrario kontrako errei</p> <p>carril de acceso sartzeko errei</p> <p>carril de aceleración bizkortzeko errei</p> <p>carril de alta ocupación okupazio handiko errei</p> <p>carril de cambio de dirección</p>	IT	Polizia hiztegia	

norabidea aldatzeko errei

carril de circulación

zirkulaziorako errei

carril de deceleración

1. abiadura txikiagotzeko errei
2. astirotzeko errei

carril de salida

1. irteteko errei
2. irteerako errei

carril de utilización en sentido contrario al habitual

ohikoaren kontrako noranzkoan erabiltzeko errei

carril derecho

eskuineko errei

carril destinado a la circulación

zirkulaziorako errei

carril estrecho

errei estu

carril inmediato

ondoko errei

carril izquierdo

ezkerreko errei

carril obligatorio

nahitaezko errei

carril obligatorio para tráfico lento

trafiko motelarentzako nahitaezko errei

carril para autobuses

autobusentzako errei

carril para bicicletas

bizikleta errei

carril para el tráfico lento

trafiko motelarentzako errei

carril para el tráfico rápido

trafiko arinarentzako errei

carril para vehículos lentos

ibilgailu motelentzako errei

carril reservado a ciclos

zikloentzako errei

carril reservado a/para/

-entzako errei

carril reservado para autobuses

autobusentzako errei

carril reservado para vehículos lentos ibilgailu motelentzako errei			
carril reversible errei alderanzgarri			
carril / errei / (de) Fahrstreifen; Fahrspur / (en) Lane / (fr) Voie carril auxiliar / errei lagungarri / (en) Help lane / (fr) Voie auxiliaire carril de acceso / sartzeko errei / (en) Access lane / (fr) Bretelle d'accès carril de aceleración / bizkortzeko errei / (de) Beschleunigungsspur / (en) Acceleration lane / (fr) Voie d'accélération carril de deceleración / astirotzeko errei / (de) Verzögerungsspur / (en) Deceleration lane / (fr) Voie de décélération carril para autobuses / autobusentzako errei / (de) Fahrstreifen für Linienbusse / (en) Bus lane / (fr) Voie pour autobus carril para bicicletas / bizikleta-errei / (de) Radweg / (en) Cycle track / (fr) Piste cyclable carril para vehículos lentos / ibilgailu motelentzako errei / (de) Kriechstreifen / (en) Slow vehicle lane / (fr) Voie réservée aux véhicules lents carril reversible / errei itzulgarri / (en) Reversible lane / (fr) Voie réversible		IT	Polizia-terminologiak o datu-base eleaniztuna
marca... (marca vial, marca longitudinal...)		KG	iz.
marca continua marca de estacionamiento marca de guía marca de paso a nivel marca de paso para peatones marca discontinua marca doble marca en zigzag marca longitudinal marca sobre el pavimento marca transversal marca vial	marra etengabe aparkalekuko marra erakusmarra trenbide-pasaguneko marra oinezkoentzako pasaguneko marra marra eten marra bikoitz sigi-sagako marra luzetarako marra zoladura gaineko marra zeharkako marra bide-marra	IT	Zirkulazio hiztegia
Hiztegi Terminologikoa <i>Sailkapena:</i> Garraioa, posta, telekomunikazioak Garraioak Zirkulazioa eu marra etengabe es marca continua eu aparkalekuko marra es marca de estacionamiento eu erakusmarra es marca de guía eu trenbide-pasaguneko marra es marca de paso a nivel eu oinezkoentzako pasaguneko marra es marca de paso para peatones eu marra eten es marca discontinua eu marra bikoitz es marca doble eu sigi-sagako marra es marca en zigzag eu luzetarako marra es marca longitudinal; franja longitudinal eu zoladura gaineko marra es marca sobre el pavimento eu zeharkako marra es marca transversal eu bide-marra es marca vial		IT	Euskalterm

<p><i>eu</i> galtzadako marka <i>es</i> marca en la calzada <i>fr</i> signal sur la chaussée</p> <p><i>eu</i> galtzadaz kanpoko marka <i>es</i> marca fuera de la calzada <i>fr</i> signal hors de la chaussée</p> <p><i>eu</i> marka osagarri <i>es</i> marca complementaria <i>fr</i> signal complémentaire</p>			
marca vial	bide-marka	IT	Bizkaiko foru Aldundiko hiztegi terminologikoa
marca vial	bide-marra	IT	Eusko Legebiltzarrek o datu-basea
<p>marca amarilla marka hori</p> <p>marca azul marka urdin</p> <p>marca blanca marka zuri</p> <p>marca blanca longitudinal luzetarako marka zuri</p> <p>marca blanca no longitudinal ez-luzetarako marka zuri</p> <p>marca blanca transversal zeharkako marka zuri</p>		IT	Polizia hiztegia
<p>marca longitudinal continua / luzetarako marka etengabe (en) continuous line / (fr) Ligne longitudinale continue Errepidean norabide edo norantza horretan margotutako seinalea. Ez du etenik, hortaz, zati horretan ezin da aurreratu (ElHuyar)</p> <p>marca longitudinal discontinua / luzetarako marka etendun (en) broken line / (fr) Ligne longitudinale discontinue Errepidean norabide edo norantza horretan margotutako seinalea. Etenda dago, hortaz, zati horretan aurrera daiteke, baldin eta gainerako baldintzak aldekoak badira (ANL)</p>		IT	Polizia-terminologiak o datu-base eleaniztuna
línea... (línea longitudinal, línea de detención...)		KG	iz.
línea continua línea de borde línea de detención línea de estacionamiento línea de ferrocarril línea de tranvía línea discontinua línea en zigzag línea longitudinal línea regular línea transversal líneas entrecruzadas	lerro etengabe bazter-lerro geralerro aparkalekuko lerro trenbide tranbia-linea lerro eten sigi-sagako lerro luzetarako lerro línea erregular zeharkako lerro elkarren artean gurutzatutako lerroak, elkar gurutzatutako lerroak	IT	Zirkulazio hiztegia
<p>Hiztegi Terminologikoa <i>Sailkapena:</i> Garraioa, posta, telekomunikazioak Garraioak Zirkulazioa <i>eu</i> geralerroa gaingitu <i>es</i> franquear la línea de detención</p> <p><i>eu</i> lerro etengabe <i>es</i> línea continua</p>		IT	Euskalterm

<p><i>eu</i> bazter-lerro <i>es</i> línea de borde</p> <p><i>eu</i> geralerro <i>es</i> línea de detención</p> <p><i>eu</i> aparkalekuko lerro <i>es</i> línea de estacionamiento</p> <p><i>eu</i> lerro eten <i>es</i> línea discontinua</p> <p><i>eu</i> sigi-sagako lerro <i>es</i> línea en zigzag</p> <p><i>eu</i> luzetarako lerro <i>es</i> línea longitudinal</p> <p><i>eu</i> zeharkako lerro <i>es</i> línea transversal</p> <p><i>eu</i> kanpoaldeko lerro etengabe <i>es</i> línea exterior continua <i>fr</i> ligne extérieure continue</p> <p><i>eu</i> luzetarako lerro <i>es</i> línea longitudinal <i>fr</i> ligne longitudinale</p> <p><i>eu</i> luzetarako lerro eten <i>es</i> línea longitudinal discontinua <i>fr</i> ligne longitudinale discontinue</p> <p><i>eu</i> luzetarako lerro etengabe <i>es</i> línea longitudinal continua <i>fr</i> ligne longitudinale continue</p>		
<p>geralerroa gainditu lerro etengabe bazter-lerro geralerro aparkalekuko lerro lerro eten sigi-sagako lerro luzetarako lerro zeharkako lerro</p>	<p>franquear la línea de detención línea continua línea de borde línea de detención línea de estacionamiento línea discontinua línea en zigzag línea longitudinal línea transversal</p>	<p>IT Eusko Legebiltzarrek o datu-basea</p>
<p>línea 1. lerro <i>Entre las líneas del equipo antidisturbios. Istilukontrako taldeko lerroen artean. / En la última línea del primer folio. Lehenengo folioaren azken lerroan / Aparkamiento en línea. lerroko aparkamendua.</i> 2. marra 3. linea <i>Comprobador de línea. Línea egiaztagailua.</i> 4. ilara <i>Línea de vehículos. Ibilgailu ilara.</i></p> <p>línea amarilla continua lerro hori etengabe</p> <p>línea amarilla discontinua lerro hori etendun</p> <p>línea continua lerro etengabe</p> <p>línea continua adosada a discontinua etendunari atxikitako lerro etengabe</p>	<p>IT Polizia hiztegia</p>	

línea continua longitudinal luzetarako lerro etengabe		
línea continua / lerro etengabe (de) durchgehende Linie / (en) Continuous line / (fr) Ligne continue Lerro jarraitua da eta errepidearen gainean dagoenean, ezin da aurreratu zati horretan (UZEI) línea discontinua / lerro etendun (de) unterbrochene Linie / (en) Broken line / (fr) Ligne discontinue Lerro ez jarraitua da eta errepidearen gainean margotzen denean, aurrera daiteke, baldin eta gainerako baldintzak aldekoak badira (Biz)	IT	Polizia-terminologiak o datu-base eleaniztuna

Euskarazko lan lexikografikoetatik bilduak

carril carril 1 ♦s.m. gurdibide, orgabide • <i>Por ese carril no cabe este tractor tan grande:</i> gurdibide horretatik ezingo dugu traktore handi hau sartu. 2 ♦s.m. gurtarrasto, errei • <i>Fuimos siguiendo los carriles que dejaba el carruaje:</i> gurdiak utzitako gurtarrastoei segitu genien. 3 ♦s.m. ♦♦♦de arado ildo 4 ♦s.m. ♦♦♦de carretera bide, errei, lerro • <i>En Australia los coches circulan por el carril de la izquierda:</i> Australian autoak ezkerreko bidetik ibiltzen dira. • <i>Venía por el carril contrario:</i> kontrako bidetik zetorren. • <i>Carril de aceleración:</i> azelerazio-bidea. • <i>Autopista de cuatro carriles:</i> lau erreiko autobidea. 5 ♦s.m. ♦♦♦de tren errail • <i>Los carriles de este ferrocarril están sucios porque hace tiempo que no pasan trenes por aquí:</i> trenbide honetako errailak oso zikinak daude, aspaldian ez baita bertatik trenik pasatu. 6 ♦s.m. ♦♦♦de cortina errail • <i>Si das un empujón a la puerta del armario, se moverá sobre del carril:</i> armairuaren ateari bultza egiten badiozu, errailaren gainean mugituko da.	IT	Elh-eu-es (Elhuyar hiztegia)
carril 1 m (de carretera) lerro; bide; <i>en el carril bus, bus bidean; un carril de aceleración, azelerazio bide, azelerazio lerro bat; carril lateral albo bidea, zerbitzu bidea; carril de adelantamiento, aurreratzeko bidea; el proyecto para ampliar la autopista A63 de cuatro a seis carriles, A63 autobidea lau lerrotarik seitarazteko proiektua.</i> 2 (surco) arrasto, gurtarrasto 3 (de arado) ildo 4 (de tren etc) errail 5 (de cortina) errail	IT	Zehazki
carril m.	IT	H3000

<ul style="list-style-type: none"> • 1 errail, karril(de carretera), bide • 2 surco: ildo 		
marca		
<p>marca</p> <p>1 s.f. seinale, marka</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>El libro tiene una marca en la portada para distinguirlo:</i> liburuak azalean seinale bat du bereizteko. <p>2 s.f. marka</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Tiene un coche de marca 'Seat':</i> 'Seat' markako automobila du. <p>3 s.f. seinale, arrasto</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Le hirieron el brazo y aún se le ve la marca:</i> besoa zauritu zioten eta oraindik ere seinalea ikusten zaio. <p>4 s.f. kutsu, ukitu, ezaugarri</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Esta casa tiene la marca del arquitecto Goikoetxea:</i> etxe honek Goikoetxea arkitektoaren kutsua du. <p>5 s.f. Agric. de animal xaki, marka</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>La marca que pone a sus toros es una F:</i> bere zezenei ipintzen dien xakia F da. <p>6 s.f. Dep. marka, errekor</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Saralegi ha batido todas las marcas levantando piedra:</i> Saralegik marka guztiak hautsi ditu harria jasotzen. <p>7 s.f. Hist. marka</p> <p>8 s.f. Inform. marka</p> <p>9 s.f. Mar. hankako</p>	IT	Elh-eu-es (Elhuyar hiztegia)
<p>1. f (señal) marka, seinale 2 (en comestibles, productos) marka 3 (a animal) xaki goi, marka 4 KIR errekor, marka: el atleta estableció un nuevo record, atletak marka ondu zuen. 5 (acción) markatze</p>	IT	Zehazki
<p style="text-align: center;">marca f.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 señal: marka, ezaugarri, seinale, ikur • 2 huella, vestigio: marka, lorratz, aztarna <p>1 han quedado algunas marcas en el suelo: marka batzuk gelditu dira lurrean</p>	IT	H3000

<p>2 marca de siembra: zuina / azatza</p> <p>3 marca de juego de pelota: xaxa</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 (Dep.) marka <p>1 batió todas las marcas: marka guztiak ondu zituen</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4 koska, pika, ebaki, ziztada • 5 <i>frontera</i>: zede, muga • 6 <i>marca grabada</i>: karaktere • 7 <i>marca industrial</i>: marka <p>1 marca registrada: marka erregistratua</p> <p>2 marca de fábrica: fabrikako marka</p> <p>3 marca de origen: jatorrizko marka</p>		
Línea		

<p>Línea 1 s.f. lerro</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Dibuja una línea:</i> marraz ezazu lerro bat. • <i>Hay que dejar dos espacios entre línea y línea:</i> lerroen artean bi espazio utzi behar dira. • <i>Las líneas de la mano:</i> eskuko lerroak. <p>2 s.f. vía linea</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Hay una línea de autobuses San Sebastián-Bilbao:</i> Donostiatik Bilbora autobus-linea dago. <p>3 s.f. trazo marra, lerro 4 s.f. fila ilara, errenkada</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Una línea de casas:</i> etxe-ilara. • <i>No conseguí rellenar ni una sola línea de números:</i> zenbaki-ilara bat bera ere betetzea ez nuen lortu. <p>5 s.f. Electr./Telecom. linea</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>La red de líneas telefónicas:</i> linea telefonikoen sarea. • <i>Línea de alta tensión:</i> goi-tentsioko linea. <p>6 s.f. diseño diseinu, inguru, bornu</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Me gustan los muebles de líneas clásicas:</i> diseinu klasikoko altzariak gustatzen zaizkit. <p>7 s.f. de parentesco linea</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Línea colateral:</i> alboko linea. <p>8 s.f. pl. de la cara aurpegiera, bisaia, begitarte; lerro</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Tiene una cara de líneas muy duras:</i> oso aurpegiera gogorra dauka. • <i>Las líneas de su cara eran iguales que las de su padre:</i> haren aurpegi-lerroak aitaren berdin-berdinak ziren. <p>9 s.f. ildo, bide, norabide</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Seguiremos la línea del partido:</i> alderdiaren ildoak segituko dugu. <p>10 s.f. bide, portaera</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Seguimos una línea equivocada y así nos salió todo:</i> okerreko bideari segitu genion eta horrela atera zitzaigun dena. <p>11 s.f. de productos lerro</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>La nueva línea cosmética:</i> lerro kosmetiko berria. <p>12 s.f. Mil. en un despliegue fronte, lerro</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Atravesar las líneas enemigas:</i> arerioen lerroa zeharkatu. <p>13 s.f. Dep. alineación lerro</p>	IT	Elh-eu-es (Elhuyar hiztegia)
--	-----------	------------------------------------

<ul style="list-style-type: none"> • <i>La línea delantera del Barcelona</i>: Bartzelonaren aurrelarien lerroa. <p>14 s.f. Dep. marra</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>La línea lateral del campo</i>: zelaiaren alboko marra. 		
<p>1 f lerro, arraia beh: <i>trazar una línea, lerro bat marraztu; escribir unas líneas, lerro batzuk idatzi; en la segunda línea de la primera estrofa, lehen ahapaldiko bigarren lerroan.</i></p> <p>2 (raya) marra: <i>línea de salida, abiatze marra; línea de meta, helduera marra...</i></p> <p>3 (hilera) ilara: <i>una línea de casas, etxe ilara bat</i></p> <p>4 GEOM lerro: <i>línea recta, lerro zuzen...</i></p> <p>5 (telefónica, eléctricas etc) línea...</p> <p>6 (trenes etc) línea...</p> <p>7 (de conducta, ideología) ildo, norabide...</p> <p>8 (de parentesco) línea.</p> <p>9 (de un equipo) lerro: <i>la línea delantera, aurrelarien lerroa.</i></p>	IT	Zehazki
<p style="text-align: center;">línea</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 f. raya, trazo: lerro, marra, arraia <p>1 línea recta: zuzeneko lerroa</p> <p>2 línea curva: kurbatua</p> <p>3 línea colateral: albo-lerroa</p> <p>4 línea recta ascendente: aurrekoengananzko zuzeneko lerroa</p> <p>5 línea recta descendente: ondorengoengananzko zuzeneko lerroa</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 f. renglón: lerro, lerrokada <p>1 línea de campo: eremu-lerroa</p> <p>2 línea de fuerza: indar-lerroa</p> <p>3 espectro de líneas: lerro-espektroa</p> <p>4 línea quebrada: lerro hautsia</p> <p>5 línea recta: lerro zuzena</p> <p>6 línea de plantación: landaketa-lerroa</p> <p>7 líneas aéreas: aire-lineak</p> <p>8 juez de línea: marrazaina</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 f. hilera: lerro, errenkada, erreskada, ilara, zerrenda • 4 f. vía de comunicación: -bide, -línea <p>1 línea aérea: airebidea</p> <p>2 línea férrea: trenbidea</p>	IT	H3000

<p>3 línea de autobuses: autobus-línea</p> <ul style="list-style-type: none"> • 5 f. camino, surco: ildo, bide, norabide <p>1 línea de ayuda: laguntzabidea</p> <p>2 línea de descuento: deskontu-bidea</p> <ul style="list-style-type: none"> • 6 f. parentesco: lerro, erro, sorterro, etorki, leinu <p>1 por línea materna: amaren errotik</p> <p>2 por línea paterna: aitaren errotik</p> <ul style="list-style-type: none"> • 7 f. (Dep.) marra <p>1 línea lateral: alboko marra</p> <p>2 línea de actuación: jarduera-lerroa</p> <p>3 línea divisoria: banalerroa</p> <p>4 líneas maestras: lerro nagusiak</p> <p>5 en toda línea: zeharo / bete-betean / erabat</p> <ul style="list-style-type: none"> • 8 f. término, límite: muga, xede, ertz • 9 f. clase: lerro, maila • 10 f. bide <p>1 línea del agua: urertza</p> <ul style="list-style-type: none"> • 11 loc. <p>1 línea o contorno de los montes: hegia</p>		
---	--	--

ERREI		
<i>ez dauka sarrerarik</i>	IT	AM21
errei. 1. (V-arr.) surco. <i>Eserrei</i> , surcos producidos por el trillo. 2. (V-ge) huella. <i>Burterrei</i> , carril, huella de las ruedas del carro.	IT	BA35
<i>Ez dauka sarrerarik</i>	IT	BB38
errei 1 iz. surco, carril, rodada 2 iz. errepidearena carril, vía	IT	Elh-eu-es
errei. iz.[errepidearena] Rail, voie.	IT	Elh-eu-fr
Ez dago jasota.	IT	FN35
errei: iz. • 1 carril, pista 1 hemendik doaz gurdiaeren erreiak: van por aquí los carriles del carro • 2 <i>Ikus</i> : ildo	IT	H3000

errei iz. Trenbidea osatzen duten burdinazko edo altzairuzko haga-modukoetako bakoitza.	IT	Harluxet
Ez dago jasota.	IT	MSP

LERRO		
lerro lerroan lerro-lerro adlag.	IT	AM21
<p>lerro. ...1. Fila, hilera... Rango, categoría, orden... Lista, serie, colección... 2. Renglón... Línea, verso... 3. Línea, raya... Línea, sucesión de acontecimientos (de una vida)... Radio, línea del centro a la circunferencia... Marco (de un cuadro) 4. Decena del rosario... 5. Recua, conjunto de animales de carga que sirve para trajinar... 6. (Ind.) En fila...</p> <p>LERRO-ETEN. Cesura.</p> <p>LERRO-IBILERA. Procesión.</p> <p>LERROKO. a) Recto, derecho, en línea...</p> <p>LERRO-LERRO. En fila, en orden, alineado, de seguido...</p> <p>LERRO-LERROAN. En la línea misma, en el límite mismo...</p> <p>LERRO-LUZEKA. En largas filas.</p> <p>LERRO-NEURRI. Longimetría.</p> <p>LERRO-SAIL. Párrafo.</p> <p>LERRO-UNE. Línea (sobre la que se escribe).</p> <p>LERROZ LERRO. File à file.</p>	IT	BA35
lerro. iz. (1627). 1. Norabide beran jarririk dauden pertsonen edo gauzakien segida. Ik. errenkada... 2. Errenkada zuzen batean idatziriko hitzen edo zeinuen segida... 3. Dimentsio bakarreko hedadura jarraitua. <i>Bide lerroa...</i> // Geom. <i>Lerro zuzena, makurra...</i>	IT	BB38

<p>lerro</p> <p>1 iz. marra jarraitua línea</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Lerro zuzenari jarraitu</i>: seguir la línea recta. • <i>Lerro paraleloak</i>: líneas paralelas. <p>2 iz. arraia línea, raya</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Klarionez lurreean marraztutako lau lerro</i>: cuatro líneas dibujadas en el suelo con tiza. • <i>Lerro beltz eta berdeak zituen zapia</i>: un pañuelo de rayas negras y verdes. <p>3 iz. línea, hilera, fila, alineación</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Taldeak bi lerroko defentsa antolatu du</i>: el equipo ha organizado una defensa en dos líneas. • <i>Berrogei bat dantzari lau lerrotan</i>: unos cuarenta bailarines en cuatro filas. • <i>Eraso-lerroa</i>: línea de ataque. <p>4 iz. línea; grupo, clase, rango, categoría</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Euskal artisten lerroan jarri du bere burua, tradizio baten barnean</i>: se ha colocado en la línea de los artistas vascos, dentro de una tradición. • <i>Aberatsen lerroan agertu nahia</i>: el querer aparecer en el rango de los ricos. <p>5 iz. produktuena línea</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Kosmetiko-lerro berria</i>: nueva línea de cosméticos. <p>6 iz. línea (escrita), renglón</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Lerro batzuk idatzi mesedez</i>: escríbeme por favor unas líneas. <p>7 iz. verso</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Hamalau lerroko olerki-lana</i>: una poesía de catorce versos. <p>8 iz. errepidearena carril, vía 9 iz. Mat. determinante, matriceei buruz hilera 10 iz. Mil. hilera, fila; [frontean] línea</p>	IT	Elh-eu-es
<p>lerro. iz. 1. [marra jarraitua]Trait, ligne. 2. [arraia] Rayure. 3. File, rangée, rang. 4. Rang. 5. Ligne (d'écriture). 6. Vers. LERRO-LERRO. eN LIGNE, EN RANG.</p>	IT	Elh-eu-fr
<p>lerro. iz.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Norabide berean jarririk dauden pertsonen edo gauzen saila. ik. errenkada. <i>Berrogei bat dantzari, lau lerrotan...</i> - Maila. <i>Aberatsen lerroan agertu nahia...</i> - Errenkada zuzen batean idatziriko hitz edo zeinuen saila. <i>Lerro batzuk idatzi...</i> - Lerro-lerro. adlag. Bata bestearen ondoan lerro bat osatuz. <i>Urtsuan zazpi leiho, zazpiak lerro-lerro.</i> - Lerroan. adlag. Bata bestearen ondoan; etenik, hutsarterik gabe. - Lerroka. adlag. Lerroak osatuz. - Dimensio bakarreko hedadura jarraitua. <i>Bide lerroa</i>. Geom. <i>Lerro zuzena, makurra...</i> 	IT	FN35
<p>lerro: iz.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 rango, clase 	IT	H3000

<ul style="list-style-type: none"> • 2 línea, fila, hilera, hilada <ol style="list-style-type: none"> 1 hiru egunez lerroan: durante tres días consecutivos 2 kurriloak lerro-lerro doaz: las grullas van bien alineadas 3 sagar lerro bat: una fila de manzanos 4 lerro-arteak: calle de plantación 5 eremu-lerroa: línea de campo 6 lerro-espektroa: espectro de líneas 7 lerro hautsia: línea quebrada 8 indar-lerroa: línea de fuerza 9 lerro zuzena: línea recta 10 lerro paraleloa: paralela <ul style="list-style-type: none"> • 3 línea, renglón de escritura <ol style="list-style-type: none"> 1 zazpi lerrotan laburbilduz: resumiendo en siete líneas <ul style="list-style-type: none"> • 4 rasgo, trazo, línea <ol style="list-style-type: none"> 1 pintore honek lerro meheak egiten ditu: este pintor hace unos trazos delgados <ul style="list-style-type: none"> • 5 serie • 6 recua, conjunto de animales de carga 		
<p>lerro iz. 1. Egiazko edo irudizko marra jarraia. 2. Norabide berean jarririk dauden pertsonen edo gauzen segida, errenkada. <i>Berrogei bat dantzari lau lerrotan</i>. 3. Maila, kategoria. <i>Aberatsen lerroan agertu nahia</i>. 4. Errenkada zuzen batean idatziriko hitz edo zeinuen segida. <i>Lerro batzuk idatzi. Hamalau lerrotako olerki-lana</i>. 5. MAT. Espazioko puntu-segida, aldagai bakarreko funtzio baten bidez adieraz daitekeena [$y = f(x)$]. 6. MAT. Sarrera bikoitzeko taula batean, horizontal berean dauden elementuen multzoa (matrize, determinante, etab.etan). 7. MAT. Alboko bi elementu bereizten dituen marra erreal edo irudizkoa. • MAT. lerro hautsi. Norabide berekoak ez diren zuzenkien segida. lerro kurbatu. Lerro zuzenetik angelurik osatu gabe etengabe aldentzen dena. lerro zuzen. Bi punturen arteko biderik motzena. • LERRO-LERRO. Bata bestearen ondoan segida bat osatuz. <i>Urtsuan zazpi leiho, zazpiak lerro-lerro. Lerro-lerro ipinirik aurkituko duzue hemen euskal aditz laguntzaile osoa.</i></p>	IT	Harluxet
<p>lerro</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <ol style="list-style-type: none"> a. line; ~ hautsia broken line; ~ zut vertical line b. (<i>ilada</i>) row; hogei dantzari, lau ~tan twenty dancers in four rows; ~an ezarri to line up 2. (<i>maila</i>) level; zuhurren ~an ezarri zuten they ranked him among the wisest; ofizial guztiz ~ gorako bat a very high-ranking official; idazle onenen ~an ipini zuen bere burua he ranked himself among the best writers; ~ berean at the same level 3. <ol style="list-style-type: none"> a. line; ~ batzuk idatzi to write some lines; ~z ~ irakurri to read line by line; hogei bat ~tan adierazita expressed in some twenty lines b. (<i>liburuari d.</i>) line 4. <i>Mil.</i> line; ~ak lines; guda ~ battleline; sueteneko ~ ceasefire line; tiroka ~ firing line 5. (<i>Geom.</i>) line; ~ paraleloak parallel lines ; ~ zuzena straight line; banatzeko ~ dividing line; bi ~ak elkar jotzen duten puntuan at the point 	IT	MSP

<p>where the two lines intersect</p> <p>6. (<i>marra</i>)</p> <p>a. line, bounds line; alkandora gorria, ~ zuriz apaindua a red shirt graced with white stripes</p> <p>b. <i>Kir.</i> marra</p> <p>7.</p> <p>a. (<i>andana</i>) series; isilduko zara galdera ~ horrekin? will you quit asking so many questions?;</p> <p>b. mendi~ mountain range</p>		
--	--	--

MARRA		
marra (<i>azalpenik ez</i>)	IT	AM21
marra. 1. Raya, línea, trazo... 2. Margen, límite, frontera, término... 3. Marca, señal... 4. Marca, registro, récord...	IT	BA35
marra. iz. (1643). Seinale edo marka mehar eta estua, eta berez zuzena. Ik. arraia; arrasto (2)	IT	BB38
<p>marra</p> <p>1 iz. raya, línea</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Marra beltzak dituen animalia:</i> animal con rayas negras. • <i>Marra batekin markatuko dizut nondik hasi behar duzun irakurtzen:</i> te marcaré con una raya desde dónde tienes que empezar a leer. • <i>Futbol-zelaiko marrak ezin dira zapaldu:</i> no se pueden pisar las líneas del campo de fútbol. • <i>Errepideko marrak:</i> las líneas de la carretera. <p>2 iz. zeinu grafikoa guión</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Marraz idazten diren hitz-elkarteak:</i> palabras compuestas que se escriben con guión. <p>3 iz. Biol. banda, cinta</p>	IT	Elh-eu-es
Marra. iz. 1. Ligne, raie, tracé. 2. [zeinu grafikoa] Trait d'union.	IT	Elh-eu-fr
<p>marra. iz.</p> <p>- Seinale edo marka meharra eta estua, eta berez zuzena. ik. arraia. <i>Marrak egin. Gorbata marraduna.</i> ik. lerro.</p> <p>- (Zerbaiten muga adierazten duena). <i>Neurri, marra edo mugarik ez duen ontasuna...</i></p>	IT	FN35
<p>marra: iz.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 raya en general, línea, trazo • 2 raya, término, límite • 3 raya en el juego de la pelota, bolos, etc • 4 raya del peinado <p>1 buruko ileak marra batez bereizi: separar los pelos de la cabeza con una raya</p> <ul style="list-style-type: none"> • 5 (Arkit.) joya 	IT	H3000
<p>marra iz. 1. Seinale edo marka luze eta estua. 2. Gainazal batean tresna batez egindako arrastoa. Kristal hori marraz josita dago. 3. Zerbaiten muga adierazten duen lerro zuzena. Futbol-zelaiko marrak. 4. BIOL. Banda. 5. FIS. Beste batzuekin igorpen-espektoa osatzen duen arrasto distiratsua (igorpen-marra), edota espekto jarrai bat eteten duen arrasto iluna (zurgapen-marra). 6. HIZKL. Hainbat fenomeno (hitz-elkarte, elkarrizketa baten hasiera nahiz bukaera, etab.) adierazteko erabiltzen den zuzen txiki horizontala.</p>	IT	Harluxet

<p>marra 1</p> <p>1.</p> <p>a. (<i>arraia</i>) line; ~k atera to mark out; ~k egin to mark off; ~ iragan duzu you've overreached your mark</p> <p>b. (<i>oihala, animalari d.</i>) stripe; ~ beltzeko alkandora a black-striped shirt</p> <p>c. (<i>paperari d.</i>) line</p> <p>d. <i>Kir.</i> line; ~n ari da he's playing the line; pasa~ inbounds line; ~tik pasa to go over the line to overstep the line</p> <p>e. (<i>azalari d.</i>) line; ahurreko marretatik ezagutzen dute aztiak luze ala laburra izango den gure bizia from the lines in our palms, palm readers know how long or short we will live</p> <p>2. (<i>Inp.</i>) (<i>ikurra</i>)</p> <p>a. hyphen, dash</p> <p>b. kentzeko ~ minus sign</p> <p>3. (<i>ileari d.</i>) part; buruko ileak ~ batez bereizi to part his hair</p> <p>4. (<i>muga</i>)</p> <p>a. (<i>neurria</i>) limit; ~ eta mugarik ez duen ondasuna goodness which has no bounds and limits</p> <p>b. borderline; Euskal Herriko ~raino up to the Basque borderline</p> <p>4. (<i>harriari d.</i>) vein streak</p> <p>5. (<i>marka</i>) record; egun hartan egin zuen munduko ~rik handiena on that day he set the greatest world record</p>	IT	MSP
--	-----------	-----

MARKA		
<p>marka 1 'seinalea, ezaugarria'</p> <p>marka 2 1 'kiroletakoa': <i>marka hautsi, marka berdindu</i>. 2 'merkataritzakoa': <i>industri marka</i>.</p> <p>marka 3 'golde-mota'</p>	IT	AM21
<p>marka (V, G, S; urt....) Dokumentado tanto al Norte como al Sur; hay ejemplos desde leiçarraga. La forma general es marka.</p> <p>1. Marca, señal; huella; característica, rasgo.</p> <p>. Prueba, muestra, testimonio.</p>	IT	BA35
<p>marka. Iz. (1617). 1. Seinalea, aztarna, ezaugarria // Ortografia markak // gauza edo abere batengan egiten den seinalea.</p>	IT	BB38
<p>marka</p> <p>1 iz. marca; señal</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Bainujantziaren markak ezin ditut kendu</i>: no puedo quitarme las marcas del bañador. <p>2 iz. signo</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Puntuazio-markak</i>: signos de puntuación. <p>3 iz. marca, firma comercial</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>'Seat' markako autoak</i>: los coches de la marca 'Seat'. <p>4 iz. Kir. marca</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Atletak marka guztiak hautsi zituen</i>: la atleta batió todas las marcas. <p><i>Atzoko marka berdindu</i>: igualar la marca de ayer.</p>	IT	Elh-eu-es
<p>marka. iz. 1. Marque, signe, insigne, sceau. 2. Record.</p>	IT	Elh-eu-fr
<p>marka. iz.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Seinalea, aztarna, ezaugarria... - Gauza edo abere batengan egiten den seinalea... - Norgehiagoketan, lehiaketetan, kiroletan... delako unea lortu den emaitza hoberena... 	IT	FN35

- Lau edo bost hortzetako lanabesa, erein aurretik erabiltzen dena lurrean ildoak egiteko...		
marka: iz.	IT	H3000
<ul style="list-style-type: none"> • 1 marca, señal <p>1 marken aldakuntza: alteración de marcas</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 marca, huella 		
<p>marka 1 iz. 1. Señalea, aztarna, ezaugarria; gauza edo abere batengan egiten den seinala bereizlea. <i>Gurutzearen seinala girstinoaren marka dela. Hatz-markak.</i> 2. Industri eta merkataritza-produktu baten izena, ekoiztu duen enpresak erregistratua eta gainerakoetatik bereizteko erabilia. <i>"Seat" markako kotxea.</i> 3. Norgehiagoka, lehiaketa, kirol, etab.etan, dagokion unera arte edo denbora-bitarte jakin batean (eskuarki urtean) lortu den emaitzarik onena. <i>Marka guztiak hautsi, urratu.</i> 4. HIZKL. Ezaugarri bereizlea, bere presentziaz edo ausentziaz gainerako ezaugarriak berdinak dituzten bi fonema aurka jartzen dituen. Adib., ozentasuna, /b/ (markatua) eta /p/ (ez-markatua) bereizten dituen. • marka-harri. Jostunek oihala markatzeko erabili ohi duten klera. marka erregistratu. Erregistro publikoan idatzitako izena edo bestelako adierazgarri grafikoa (adib., logotipoa), haren jabe denak bakarrik erabil dezakeena. marka-tasa. EKON. Ondasun baten erosketa- eta salmenta-prezioen arteko marjinaren eta salmenta-prezioaren artean dagoen erlazioa. • HAU (DA) MARKA (HAU)! Nabarmengarria edo harrigarria den, espero ez zen zerbait gertatzen denean erabiltzen den esapidea. <i>Heuk gonbidatu bazkaltzera eta nik ordaindu behar?, hau marka!</i></p>	IT	Harluxet
<p>marka</p> <p>1. mark; eusteko ~ Mus. rest sign</p> <p>2. (<i>ezaugarria</i>) sign</p> <p>3. Fin. trademark</p> <p>4. (<i>mugaldea</i>) borderland</p> <p>5. Kir. record; ~ hautsi to break {a the} record</p>	IT	MSP
KARRIL		
Ez dago jasota.	IT	AM21
karril. "Karrill, trenbidea. <i>Beste batzuk karrillian, karrillian enpliatzen zien. Hitz ia galdua</i> " Elexp Berg.	IT	BA35
Ez dago jasota.	IT	BB38
karril	IT	Elh-eu-es
Ik. errei		
Ez dago jasota	IT	Elh-eu-fr
Ez dago jasota.	IT	FN35
karril: iz.	IT	H3000
1 carril		
Ez dago jasota.	IT	Harluxet
karril iz. <i>Trenb.</i> rail, track	IT	MSP

4. PROPOSAMENA

TR	errei	KG	iz.	IT	Zirkulazio hiztegia
-----------	--------------	-----------	-----	-----------	---------------------

ARRAZOIBIDEA

ARRAZOA

Zirkulazio arloko gaztelaniazko **carril** terminoaren ordainerako **errei/lerro** terminoen artean auzia sortu da.

Administrazioan, arlo horretako testuetan eta terminologia lanetan, **errei** proposatu zen (1998ko *Zirkulazio hiztegia*) eta **errei** erabili izan da orain arte.

2008an Euskaltzaindiak *Hiztegi Batuan* honako testu hau txertatzeko erabakiaren berri eman zuen:

“**errei** iz.

1. Gurdiazen gurpilek mendi-bideetan egiten dituzten ildoak.
2. (Autobide eta errepideetakoak adierazteko) h. lerro: “A8 autobidean hirugarren lerroa ireki dute”.

Euskaltzaindiaren ustez, “batetik, *errei* hitza anbigua gertatzen da eta, bestetik, idazle batzuk aspaldixko hasi ziren egokiagoa eta anitzez ulergarriagoa den lerro hitza erabiltzen.”

AZTERKETA

Irizpide terminologikoak

1.- **carril** terminoaren euskarazko ordaina zehazteko orduan, batetik, termino multzo oso bat hartu beharra dago kontuan, hain zuzen ere, bideguneei dagokiena (ik. 1. eranskina):

BIDEA

Plataforma (Ibilgailuek erabiltzeko den errepide-gunea da plataforma; bi osagai ditu: galtzada, eta bazterbideak)

Galtzada (Ibilgailuek zirkulatzeko jarritako errepide-gunea da. Errei bat baino gehiago izaten ditu. Bideek galtzada bat baino gehiago izan ditzakete. Galtzada bakoitzak hauek izan ditzake: zirkulazioko noranzko bi, eta errei bat edo gehiago. Galtzada, luzetara, erdiko ardatz baten bidez bi parte edo aldetan banatuta egon daiteke, eskuinekoa eta ezkerrekoa, martxaren noranzkoaren arabera.)

- Erreia(k) (Galtzada zatibanatzeko orduan kontuan hartzen diren luzetarako zerrendak dira erreiak. Luzetarako bide-marrak, edo marrarik gabe mugatuta egon daitezke, baina automobil-ilara batek bertatik zirkulatu ahal izateko besteko zabalera izan behar dute edozelan ere; motorrak ez dira automobilizat hartzen kasu honetan.)

Bazterbideak (Errepidearen saihetseko partea, galtzadaren eta arekaren tartean geratzen dena; zolatu gabe egon daiteke baina autobide eta errepide nagusietan zolatua egoten da eta autoak halabeharrez geratzeko eta gidariari ikuspen gehiago emateko izaten da.)

Galtzadaren kanpoaldeko ertza (Orokorrean, ibilgailuen zirkulaziorako den errepidearen parteko kanpoaldeko bazterra da. Errepideak galtzada bat baino gehiago daukanean, kanporengo galtzadaren eskuineko bazterra da kanpoaldeko ertza)

Ahal dela, termino zehatza eta unibokoa beharko genuke. Alde horretatik, baztertzeak liriteke, testuinguru jakin batzuetan baliagarriak izan badaitezke ere, *bide* bezalako proposamenak (*carril bus*, *bus bidea*; *carril de aceleración*, *azelerazio bidea*).

2.- Euskaltzaindiak gaztelaniazko **carril**-erako proposatutako **lerro** terminoa dagoeneko erabilita dago zirkulazio arloan **línea** esateko. **Lerroak** bide-marra mota bat dira (*Gidariaren eskuliburua*: Bide-marrak galtzadaren gainean margotutako lerroak, hitzak, hizkiak, zifrak eta irudiak izaten dira)

Lerro carril-en ordainerako aukeratzeak **línea**-rako beste termino bat hartu beharra ekarriko luke.

Bestalde, honekin loturik, gogorazi behar da esanahiaren aldetik *lerro* hitzetik hurbil dauden beste termino batzuk ere erabilita daudela zirkulazio arloko terminologiaren eremuan: **marra** (marca); **zerrenda** (banda) **ilara** (fila, atasco)

Irizpide linguistikoak

errei

*Orotariko Euskal Hiztegia*n jasotzen denez, bi adiera ditu: surco (*eserrei*, surcos producidos por el trillo) eta huella (*Burterrei*, carril, huella de las ruedas del carro). Adiera mugatua du eta gaur egungo erabileran duen esanahia ere, sorreratik duen esanahiaren hedapena izanik, mugatua da. hiztegi quztietan iatorrizkoaz gain **carril** adiera besterik ez baita jasotzen.

Forma baztertuak

TR	lerro	KG	iz	IT	Zehazki, Elh-eu-es (Elhuyar hiztegia)
Arrazoibidea		Lerro -k adiera asko ditu eta nahasgarria gerta daiteke kontuan izanik dagoeneko zirkulazioaren arloan bide-marra mota bat adierazteko erabili izan dela.			
TR	bide	KG	iz	IT	Zehazki, Elh-eu-es (Elhuyar hiztegia), H3000
Arrazoibidea		Bide terminoa dagokigun arloan beste kontzeptu bat adierazteko erabiltzen da: <i>trafikoaren eszenatokia</i> (Gidariaren Eskuliburua)			
TR	karril	KG	iz	IT	Trafiko Zuzendaritza, H3000
Arrazoibidea		Oso erabilera urria du. Trafiko Zuzendaritzaren web gunean agerraldi bakarra du erre i-rekin batera; azken hori baita sistematikoki erabiltzen dena. <i>H3000</i> da karril proposatzen duen hiztegi bakarra.			

5. ITURRIAK

Txostena egitean aipa daitezkeen obra nagusien kodeak zehazten dira ondorengo taulan (Euskaltermeko kodeak dira). Taulan agertzen den obra bat aipatzean, kode normalizatu hori erabili beharko da. Era berean, taulan ez dagoen obraren bat aipatu behar izanez gero, txostenean erabili den kodea eta kode hori deskodetuko duen azalpena gehituko dira taula honetan.

1.- ITURRI DOKUMENTALAK:

- ARAU-TESTUAK

13/1992 ED	13/1992 Errege Dekretua, Zirkulazioari buruzko araudi orokorra onartzen duena
1428/2003 ED	1428/2003 Errege Dekretua, azaroaren 21ekoa, Zirkulazio-araudi orokorra onartzeko dena, betiere, Trafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta bide-segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatua, martxoaren 2ko 339/1990 Legegintzako Errege Dekretuaren bitartez onartua, aplikatu eta garatzearen
18/1989 L	18/1989 Legea, uztailaren 25ekoa. Tafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta bide segurtasunari

	buruzko oinarri arauena
339/1990 LED	339/1990 Legegintzako Errege Dekretua, martxoaren 2koa, Trafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta bide-segurtasunari buruzko legearen testu artikulatua onartzeko dena
772/1997 ED	772/1997 Errege Dekretua, maiatzaren 30ekoa, Gidarien araudi orokorra onartzeko dena

- ESKULIBURUAK

Manual del conductor	Manual de conductor , Dirección Gral. de Tráfico, Ministerio del Interior. Editorial Pons, 4ª edición, diciembre 2005
Gidariaren eskuliburua	Gidariaren eskuliburua / lan egin dutenak gazteleraz, Gidarien Prestakuntza eta Jokabiderako Arloa, Bideko Ikerketa eta Prestakuntzarako Zuzendariordetza Nagusia ; egileak [i.e. zuzendariak] José Antonio Peñas Alejo, Carmela Rebolledo Garaña ; laguntzaileak, Juan Carlos González Luque, Juan Antonio Andrino Cebrián ; itzulpena, Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea . -- 1. argit . -- Boadilla del Monte : ETRASA-Editorial Tráfico Vial, D.L. 1999 599 p. : il. ; 20 x 21 cm En la cub.: Eusko Jaurlaritz, Herrizaingo Saila, Trafiko Zuzendaritza = Gobierno Vasco, Departamento de Interior, Dirección de Tráfico Traducción de: Manual del conductor ISBN 84-88815-67-0

- WEB GUNEA:

Trafiko zuzendaritza	http://www.trafikoa.net
Elebila	Elebila euskarazko bilatzailea http://www.elebila.eu/search_basic/
Ereduzko prosa gaur	Ereduzko prosa gaur http://www.ehu.es/euskara-orria/euskara/ereduzkoa/

2.- LAN TERMINOLOGIKOAK:

Zirkulazio hiztegia	Zirkulazioko hiztegia . -- [Vitoria-Gasteiz] : IVAP, DL 1998 103 or. ; 24 cm ISBN 84-7777-182-0 http://www.ivap.euskadi.net/r61-3039/eu/contenidos/informacion/terminologia/eu_3819/hiztegiak.html
---------------------	--

Euskalterm	EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa: http://www1.euskadi.net/euskalterm/indice_e.htm
AM16	Termcat Centre de terminologia Cercaterm. Servei de consultes terminològiques en línia:: http://www.termcat.cat/
Bizkaiko foru Aldundiko hiztegi terminologikoa	http://apli.bizkaia.net/apps/danok/imiw/euskara/euHiztegiSarrera.asp
Eusko Legebiltzarreko datu-basea	http://www.parlamento.euskadi.net/pfrm_cm_hiztegie.html eta http://www.parlamento.euskadi.net/pfrm_cm_hiztegi.html
Polizia hiztegia	Segura, Josu Poliziarako hiztegia : gaztelania-euskara = Diccionario para la policía : castellano-vasco / Josu Segura . -- 1. argit . -- Vitoria-Gasteiz : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1998 XXII, 705 or. ; 31 cm ISBN 84-457-1327-2
Polizia terminologiako datu-base eleaniztuna	http://datos.ertzaintza.net/web/pter0000.nsf/Datos%5CCJ?OpenAgent&PAGINA=DATOSCJ&IDIOMA=2&ORDEN=9

3.- LAN LEXIKOGRAFIKOAK:

AM21	EUSKALTZAINDIA. Hiztegi Batua.
BA35	EUSKALTZAINDIA. Orotariko Euskal Hiztegia. Bilbo: Mensajero; Desclee; Euskaltzaindia, 1995.
BB05	ELHUYAR. Hiztegi entziklopedikoa. Usurbil: Elhuyar, 1993.
BB19	BOSTAK BAT. Diccionario Euskara-Castellano, Castellano-Euskara 3000 = Hiru Mila Hiztegia. Euskara-Gaztelania, Gaztelania-Euskara. Bilbo: Bostak bat, 1996.
BB38	SARASOLA, I. Euskal Hiztegia. Donostia: Kutxa, Gizarte- eta Kultur Fundazioa, 1996.
BB97	ELHUYAR. Elhuyar Hiztegia. Euskara-gaztelania. Castellano-vasco. Usurbil: Elhuyar, 2000-2.
BC13	REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Diccionario de la Lengua Española: http://buscon.rae.es/draeI/
Elh-eu-es	Elhuyar hiztegia, euskara-gaztelania, castellano-vasco http://www1.euskadi.net/hizt_el/indice_e.htm
Elh-eu-fr	Dictionnaire Elhuyar hiztegia : euskara-frantsesa , français-basque / zuzendaritza eta koordinazioa, Elixabete Etxeberria ; erredakzioa, Iñaki Pikabea. -- Donostia : Elhuyar, [2004]
FN35	Zabaleta, J. [zuz.]. Lur Hiztegi Entziklopedikoa. Donostia: Lur, 1991.
GZ49	AKORDAGOIKOETXEA, J. [zuz.]; SARASOLA, I. [c-e koord.]; ARRIGAIN, I. [e-g koord.]. Hiztegi handia. Castellano-Euskara. Euskara-Gaztelania. Bartzelona: Spes editorial, 2002.
H3000	3000 Hiztegia. http://www1.euskadi.net/hizt_3000/indice_e.htm
Harluxet	Harluxet hiztegi entziklopedikoa: http://www1.euskadi.net/harluxet/indice_e.htm
MSP	MORRIS, MIKEL. Morris student plus : euskara-ingelesa, English-Basque. http://www1.euskadi.net/morris/indice_e.htm

Zehazki	SARASOLA, I. ZEHAZKI : gaztelania-euskera = diccionario castellano-euskera. Irun : Alberdania, 2005
---------	---

6. ERABILITAKO LABURDURAK

DF	definizioa
EE	erabileremua
EK	erabileremuaren kodea
IR	irudia
IT	iturria
KG	kategoria gramatikala
OH	oharrak
SN	sinonimoa
TR	terminoa
TS	testuingurua/k
de	alemana
en	ingeleza
es	gaztelania
fr	frantsesa